UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton Jan. 31 - Feb. 13, 1996 Vol. LXIX № 3 Price: $1.50

Second Canadian oil company starts operations in Ukraine
See Page 13

Budget headed for a rough ride
See Page 3

Gas transit talks suspended
See Page 5

Zahorodniuk takes European skating title
See Page 15

Rada limits adoption of children by foreigners

General Prosecutor finds many violations in Lviv

(INFOBANK/OMRI/UkrNews) Ukraine's Supreme Council voted to limit the adoption of Ukrainian children by foreigners, Jan. 30, in response to alleged incidents of baby-selling over the last several years.

Their decision provides for the establishment of a centralized adoption monitoring agency and gives Ukrainian citizens priority in adoptions.

Lawmakers also banned intermediaries, including non-profit organizations frpm participating in the adoptions..

The bill also proposes to abandon the rules which allow adoptive parents to remain anonymous — in cases when they are not Ukrainian citizens.

As well it allows the adopted children to hold their Ukrainian citizenship until the age of 18 and requires Ukrainian Embassies abroad to control their living conditions and education.

A review by the General Prosecutor's Office, submitted to the Parliamentary Commission for Human Rights, National Minorities and National Relations, revealed frequent violations of the existing law in adoption cases.

It stated that during the last three years, 26 children in the Halytsky district of Lviv city were adopted and that in 11 of these cases, applications from the adopting parents were missing — in violation of the Family Code of Ukraine.

Neither did the Halytsky District Council register the adopted children. Instead their records were kept by the Chairman of the District Council, Zhynoviy Ursul, in his safe, the review stated.

It continued that in nearly all these cases. adoption papers were prepared in a delivery room of the Lviv Maternity Centre and the head doctor at there prepared them himself.

A special commission also found six fictitious resolutions of the Halytsky Council providing for the adoption of children, in Departments of Registration of Civil Acts. Records of the Halytsky Council sessions showed that totally different documents were registered under the numbers allocated to these resolutions.

Similar violations were also revealed in several districts of Lviv oblast.

The Prosecutor's Office intends to conduct an additional review after which a decision can be made to file criminal charges.

In July 1994, Ukraine's Parliament imposed a moratorium on the adoption of children by foreigners.

According to the head of a working group of the Parliamentary Commission for Human Rights, National Minorities and National Relations, the adoption of Ukrainian children became a popular phenomenon from 1990 until the moratorium was passed.

Nina Karpachova said that during that time 802 children were adopted and taken outside Ukraine.

According to the Cabinet of Ministers, however, this number is only 447.

Karpachova says that the largest number (471, or 60 per cent of the total) went to the United States.

Another 155 went to Italy, 70 to Israel, 43 to Canada, 16 to Germany and 12 to CIS countries.

The Parliamentary working group revealed that in some cases babies who were 2-10 days old were adopted.

Eighteen intermediary commercial companies, operating in Ukraine, were involved in the adoptions.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, ADN FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH
2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

Commemorative Supplement Inside

PHOTO — MARCO LEVYTSKY

Final Rites for Bishop

Metropolitan Michael Bzdel leads the procession through the honour guard of the Knights of Columbus and the Brotherhood of Ukrainian Catholics of Canada, as the late Bishop Myron Daciuk's body is carried out of St. Basil's Church. More about the funeral and life of Bishop Myron is found in a special eight-page Commemorative Supplement, which appears between pages 8 and 9 of this issue.

Латана ковдра бюджету

Леса Фішер
«Україна молода», Київ

(КБУВ)—Посеред січня парлямент надовго «завис» з питанням про державний бюджет на 1996 рік. Найбільш небайдужа до питань соціяльного захисту населення ліва частина Верховної Ради зажадала будь-що збільшити витратну його частину ще на 2,1 квадрильйона карбованців, що призвело б до бюджетного дефіциту на рівні 44 відсотки. Про джерела його покриття ліві, звісно, промовчали. Це означає, що рівень інфляції в 1996 році сягнув би параметрів трирічної давнини. Зрозуміло, що за подібних умов усілякі розмови з Міжнародним валютним фондом та Світовим Банком про надання Україні кредитів втратили б сенс.

Олександр Мороз заявив, що обсяг валового внутрішнього продукту урядовці штучно занизили на 2 квадрильйони карбованців. Можна логічно прогнозувати подальші дії прихильників Голови Верховної Ради. Чому б, скажімо, не збільшити на 2 квадрильйони карбованців валовий внутрішній продукт і настільки ж розширити витратну частину бюджету? Те, що ці цифри фінансисти сприймають як прагнення соціяльно захистити людей, а там — хоч гори все ясним полум'ям.

Слава Богу, в парляменті зібралися не лише запеклі емісійники та шанувальники бюджетотворення «від стелі», а й люди, які, перш ніж щось комусь роздавати, думають, звідки ж його взяти. У цьому підході реформістськи налаштована частина Верховної Ради багато в чому сходиться з урядовцями, позиція яких однозначна: йти шляхом збільшення бюджетного дефіциту — повністю втратити можливість для стабілізації виробництва вже в 1996 році.

Виступаючи з трибуни парляменту, віце-прем'єр-міністр з питань економіки Роман Шпек категорично заявив: «З боку уряду було б нечесно обіцяти більше, ніж сьогодні можна досягти». А логіка ця проста: держава повинна жити на зароблені гроші.

До речі, на джерела отримання додаткових коштів натякнув віце-прем'єр з питань економічної реформи Віктор Пинзеник. За його словами, 30 трильйонів карбованців можна отримати, встановивши патентну плату за гральний бізнес, не одну сотню трильйонів — після введення нових ставок акцизу на імпортні товари.

Якби там не було, а «ліва» впертість таки посприяла тому, щоб Закон про державний бюджет на 1996 рік «завис» у парляменті до лютого, а то й до березня. Хто від цього виграє — невідомо. Однак легше зрозуміти інше — без бюджету Україна не матиме зовнішніх кредитів, не буде бюджетних капіталовкладень, бо не буде підстав для їх надання. А, зрештою, поменшає й шансів виповзти з економічної кризи.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Feb.14 -Mar. 13, 1996
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді/In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $30.00 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $55.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"])
В С.Ш.А/In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars
Поза Канадою та С.Ш.А/Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як «**В С.Ш.А**». Double the U.S.A price

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму, та й пішліть до:
To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*.
Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Українські вояки скоро з'являться в Анґолі

Віктор Бикодір

(КБУВ)—Враховуючи звернення Генерального секретаря ООН і високо оцінюючи внесок українських військовослужбовців у складі Миротворчих сил ООН до зусиль світового співробітництва та заради «підвищення міжнародного авторитету України», 16 січня Верховна Рада України ухвалила постанову «Про надання інженерно–мостового підрозділу до Місії ООН в Анґолі».

16 або 17 лютого в Анґолі висадяться 200 вояків інженерно–мостобудівного підрозділу та медичний персонал, де на них уже чекатимуть більше 120 одиниць техніки. Протягом року вони виконуватимуть тут будівельно–споряджувальні роботи. Через 6 місяців передбачено ротацію особового складу.

Рішення послати в Анґолу українських миротворців не вдовольняло частину парляментарів лівої орієнтації, але аргументи щодо додаткових валютних надходжень для держави змусили і їх підтримати позицію Міністерства оборони. Заступник міністра генерал–полковник Василь Собков проінформував, що як і в Юґославії, українські солдати отримуватимуть 500–600 долярів на місяць, прапорщики — 700–800, офіцери — 800–880. Крім цього, Україна отримуватиме близько 1000 долярів за кожного миротворця. Частину виручених коштів буде використано на спорудження житла для офіцерів інженерних військ.

Половина миротворців — то офіцери та фахівці, завербовані із запасу. Інша частина підрозділу — з нині діючого рядового та молодшого командирського складу. Всі вони — добровольці. Більше того, при зарахуванні до підрозділу враховувалася і згода батьків на участь їхніх дітей у цій миротворчій місії.

«Справа Юхима Звягільського» розвалюється

(КБУВ)—16 січня, після більше ніж чотиригодинних дебатів, федеральний суд Швейцарії увільнив з–під варти трьох заарештованих кілька місяців тому українських банкірів, видачі яких домагалася Генеральна прокуратура України, у зв'язку з розслідуванням кримінальної справи, проти колишнього глави українського уряду Юхима Звягільського. Швейцарське правосуддя визнало цих громадян невинними.

Такий поворот подій фактично означає безперспективність звинувачень проти Ю. Звягільського. Новий Генеральний прокурор України Григорій Ворсінов заявляє, що Ю. Звягільський може повертатися в Україну — тут йому ніщо не загрожує.

Генеральна прокуратура України закрила кримінальні справи по факту невиправданого надання великого державного кредиту місту Охтирка за вказівкою Голови Верховної Ради О. Мороза та проти очолюваної заступником Голови Верховної Ради О. Ткаченком асоціяції «Земля і люди», яка в своїх цілях розпорядилася великою сумою державних коштів. Такий результат неважко було прогнозувати, оскільки саме ці справи і стали причиною звільнення колишнього Генпрокурора В. Дацюка на вимогу парляментської більшости.

START TO TAKE CARE OF YOUR FUTURE TODAY.

Не забудьте що 29-го лютого є останній день що можна вкласти контрибуцію на 1995р.

AT SO-USE CREDIT UNION WE'RE OFFERING:

RRSP LOANS AT PRIME

ПОЗИКИ НА «RRSP»

Щоб допомогти Вам вкласти якнайбільшу суму до Вашого «RRSP» Кредитова Спілка СОЮЗ має Позики на «RRSP» на «PRIME RATE».

SO-USE CREDIT UNION

TORONTO	2265 BLOOR ST. W	(416) 763-5575
MISSISSAUGA	26 EGLINTON AVE. E.	(905) 568-9890
OSHAWA	31 BLOOR ST. E.	(905) 432-2161
SO-USE VOICE	BANK-BY-PHONE	(416) 760-9940

СОЮЗ

Соціялістичне гріхопадіння

Віталій Лебединський

(КБУВ)—Так зобразила ситуацію в партії українських соціялістів популярна газета «Київські Відомості», розповідаючи про конфлікт між головою СПУ (водночас — Головою Верховної Ради) Олександром Морозом та найбільш відомими соціялістами Володимиром Марченком і Наталією Вітренко.

Ці двоє народних депутатів, інтимні стосунки між якими вже стали темою багатьох анекдотів, уславилися як найзапекліші борці проти «антинародного» курсу уряду і Президента. О. Мороз для них став «відступником», що зближується з правими і лібералами, а тому партія, на їх переконання, зобов'язана позбутися такого лідера.

Поява в середовищі соціялістів такої «інтимної» опозиції справді змушує О. Мороза відмежовуватися від їх нетерпимости вставленні до уряду та новацій Л. Кучми. Очевидно, що соціялісти — прихильники О. Мороза разом зі своїм лідером продовжуватимуть рухатися в бік політичного центру, лишаючи радикалізм для комуністів і відхрещуючись від одіозних постатей у своєму середовищі.

Споживання ґазу збільшується

Валентина Карпенко

(КБУВ)—Не зважаючи на скруту з енергоносіями, в січні нинішнього року споживання природного ґазу в Україні збільшилося. З початку року за три тижні спалено 7299 мільйонів кубометрів «голубого палива», або на 747 мільйонів кубометрів більше, ніж визначалося лімітами. Істотне підвищення цін на імпортний ґаз для населення і для підприємств, за постачання яких держава вже не відповідає, покищо економії не дало.

Budget heading for a rough ride

(INFOBANK/OMRI)—Ukraine's 1996 draft national budget, with deep cuts in spending on education, scientific research, health, and social welfare programs, appears headed for a rough ride in the Supreme Council.

"No parliamentary factions will agree to pass such a draft of the national budget for 1996 which has been submitted to Parliament for consideration by the government," said Ihor Koliushko, a member of the parliamentary Reforms group in an interview with Infobank.

According to Koliushko, what the Reforms group opposes most is that too much of the Gross Domestic Product would be distributed through the budget, that the central and local budgets would be disproportionately divided, and that many oblasts would become subsidized.

The current draft slashes expenditures on research from 1.7% to 0.076% of GDP and from 10% to 6.5% of GDP on education.

The allocation for the country's school system would not be sufficient to cover teachers' wages and student stipends.

The Ukrainian government still owes trillions of karbovantsi in back wages and stipends since autumn.

The draft budget also foresees a four per cent cut in social spending and would finance only 31 per cent of the basic needs of Ukraine's state-run health care system.

The government has said the cuts are necessary in order to lower the budget deficit to 6 per cent of GDP this year.

Speaking to an Infobank, MP Natalia Vitrenko, one of the leaders of the Socialist Party, said that at present there is no way that the proposed budget could be approved since it contains too many errors.

Vitrenko's says the government simply satisfied the wishes of the International Monetary Fund which "is carrying out its policy of ruining Ukraine's economy."

She believes that the way out of the crisis situation is to approve a budget for the next few immediate expenditures. Vitrenko stated that currently indirect taxes and expenditures into non-budgetary funds total 62.8% of income from businesses. She says the total amount of taxes collected from businesses should not exceed 45%.

Dmytro Stepanyuk, an MP from the Yednist (Unity) group also criticized the proposed budget, saying that at the expense of centralized expenditures local budgetary expenditures would decrease.

He told Infobank that in 1995 local budgetary expenditures totalled 31 per cent of the consolidated budget and it has been proposed that this figure be lowered to 25 per cent in 1996. Stepanyuk believes that this type of approach makes regions rely fully on the central government, even when making minor financial decisions.

Rada commission urges conditions for Romania treaty

(INFOBANK/UkrNews)—The parliamentary commission for foreign affairs and ties with the CIS has recommended that a clause which confirms the inviolability of existing borders between Ukraine and Romania, be inserted in a proposed treaty on friendship and cooperation.

This would mean that neither side could make territorial claims against each other in the present , or the future.

Ukraine and Romania have been involved in a clash over Serpent Island in the Black Sea — an area though to have offshore oil potential.

The commission's members opposed any reference in the treaty to the Ribbentrop-Molotov pact if the treaty does not condemn Romania's seizure of Ukrainian lands in 1918 and the Antonescu-Hitler agreement which led to the occupation of a large part of Ukrainian territory by Romanian troops during the Second World War.

In 1918 Romania occupied all of Bessarabia, which includes current day Moldova, plus a strip of Ukrainian territory along the Black Sea coast, then annexed it.

Under the terms of the 1939 Ribbentrop-Molotov Pact, the Soviet Union in 1940 annexed both Bessarabia and the ethnically Ukrainian northern Bukovyna (today's Chernivtsi oblast).

Under the Antonescu-Hitler agreement, following Germany's invasion of Ukraine, Romania annexed the region between the Dnister and Buh Rivers, including the cities of Odesa and Mykolayiv, which became the Romanian province of Transdnistria.

CARPATHIA'S
RRSP
2000
A ONCE IN A LIFETIME OPPORTUNITY AT
7.2000%*
Serving the Financial Needs of Manitoba's Ukrainian Community
КАРПАТІЯ
CARPATHIA
CREDIT UNION
3 Winnipeg Locations:
950 Main St.
Ph.: (204) 989-7400
1341 A Henderson Hwy
Ph.: (204) 989-7411
80-2200 McPhillips St.
Ph.: (204) 989-7444
*Rate subject to change

Kuchma says BSF division resolved

(OMRI/INFOBANK)—Following meetings with Russian President Boris Yeltsin, President Leonid Kuchma said problems over the division of the Black Sea Fleet have been more or less solved and the fleet will be given the status of Russia's fleet stationed on Ukrainian territory, Ukrainian Radio reported on Jan. 17.

ITAR-TASS the next day reported that Kuchma said he opposes any "revolutionary enlargement of NATO."

He also stressed that the recent increase in tariffs on Russian oil transports through Ukrainian pipelines was not a political matter but strictly an economic one.

The president also announced that Yeltsin will come to Ukraine in the second half of March to sign the Russian-Ukrainian treaty on friendship and cooperation.

During the Jan. 16 Moscow working meeting to discuss bilateral ties, Yeltsin and Kuchma signed an agreement creating a new joint economic cooperation commission to be headed by each country's prime minister, Ukrainian, Russian and Western agencies reported.

Despite bilateral difficulties, Russia remains Ukraine's largest trade partner, accounting for 43% of its exports and more than half its imports in 1995, according to OMRI.

According to Infobank's report of the Jan. 18 press conference, Kuchma also said that Ukraine has the right to unilaterally raise the price for oil transit over Ukrainian territory.

He said Russian companies agreed with Ukraine's decision to raise the price for oil transit as of Jan. 1, since they signed contracts directly with Ukrainian companies dealing with oil transit.

He added that the only opposition to this came from Russia's Ministry of Fuel and Energy which turned the question of tariffs into a political show.

The Russian ministry refused to agree with the new prices for transit services even though officials from the Ukrainian main pipeline management enterprise Druzhba had informed the ministry of its intention to raise prices well in advance.

As a result oil transit from Russia to the Czech Republic, Slovakia and Hungary was halted for several days in early January.

During talks with Yeltsin, Kuchma also emphasized the need to cancel all limitations in the Ukrainian-Russian free trade agreement signed June 24, 1993. Last year Russia listed 200 goods which would not be affected by the agreement, among them energy resources.

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
ESCORTED GROUPS TO UKRAINE

15 days	April 8 - April 22	$2699
15 days	May 21 - June 4	$2799
15 days	June 11 - June 25	$2799
15 days	July 9 - July 23	$2999
15 days	Aug 6 - Aug 20	$2999
25 days	July 15 - Aug 8 (Including 11 days Cruise)	$3899

OPEN SATURDAYS & SUNDAYS. OPEN DAILY 8 A.M. TO 7 P.M. SOME RESTRICTIONS
10008 - 103 AVE 50 YEARS IN BUSINESS 424-6481 1-800-203-2514

Baltin to be fired as BSF commander

(OMRI)—The Russian Duma on Jan. 23 passed a resolution "firmly protesting" the recent decision by Russian President Boris Yeltsin and his Ukrainian counterpart, Leonid Kuchma, to dismiss Admiral Eduard Baltin as commander of the Black Sea Fleet, ITAR-TASS reported.

The resolution, passed by a vote of 276-2, was sponsored by Communist Deputy Valentin Varennikov, a 1991 coup plotter who now chairs the Veteran's Affairs Committee, and Lt. Gen. (ret.) Aleksandr Lebed.

The resolution said Baltin's departure effectively signaled "the dismantling of the entire Black Sea Fleet" and indirectly criticized Yeltsin for submitting to pressure from Kuchma to sack Baltin.

The uncompromising Baltin had long been viewed as an obstacle to a resolution of the Black Sea Fleet dispute. Russian military sources have still not confirmed his dismissal.

Baltin, meanwhile said his dismissal is news to him.

Kuchma at a Jan. 18 press conference said he and Yeltsin dismissed Baltin.

Radio Ukraine on Jan. 19 quoted Baltin as saying that the only word he had heard about his status was from the Ukrainian mass media.

ITAR-TASS reported that neither the Russian Defense Ministry, the main navy headquarters, nor the Black Sea Fleet headquarters has received any official documents on the subject.

Ukraine will send troops to Bosnia

(OMRI/INFOBANK)—Deputy Foreign Minister Volodymyr Khandozy announced on Jan. 24 that the 550 Ukrainian soldiers currently in Bosnia will stay and take part in the IFOR peace implementation mission, Reuters reported.

He also disclosed that UN Secretary General Boutros Boutros Ghali invited Ukraine to send an additional force to eastern Slavonia.

Infobank reported that Boutros Ghali also asked Ukraine to provide 200 peacekeepers for Angola.

Available for the 1996 RRSP Season
the Rising Rate Option RRSP GIC
5.00% 3 Year Term
Long term yields and short term flexibility!
The Rising Rate Option RRSP GIC from Capital City Savings gives you the high yield of a long term investment with the flexibility of a shorter term. The Rising Rate Option RRSP pays you a very competitive rate, plus you have the one-time option of changing your interest rate if deposit rates increase. It lets you take advantage of higher rates without having to worry about missing out on rate increases!
Call 496-2000 for the branch nearest you.
CAPITAL CITY SAVINGS
we're more than a bank.
All deposits and accrued interest fully guaranteed by the Credit Union Deposit Guarantee Corporation.
Rates subject to change without notice.
RRSP LOANS AVAILABLE AT 1/4% BELOW PRIME

Український комуніст у керівництві Парляментської Асамблеї Ради Европи

(КБУВ)—Голову парляментської Комісії у закордонних справах Бориса Олійника обрано віце-президентом Парляментської Асамблеї Ради Европи.

Сталося це під час відрядження до Страсбурга першої парляментської делегації України, відколи Київ став повноправним членом цієї поважної організації. До складу делегації ввійшли по одному представнику від усіх фракцій та груп Верховної Ради, тоді як комуністи представлені двома (мають найбільшу фракцію).

Минулого четверга Рада Европи проголосувала про прийом у своє товариство Росії. Певна річ, Европа зважала на думку України в цьому питанні. Напередодні голосування Б. Олійник висловився про те, що Україна підтримає свого сусіда. Позицію українського віце-президента Парляментської Асамблеї підтримали дві третини членів української делегації.

Пресове повідомлення Фундації «Прометей»

Повідомляємо, що засідання розподільчої Комісії фундації «Прометей» Степана Онищука і Стефанії Швед відбулося 3 січня 1996 року. Уділено дотації на слідуючі цілі: видавничі, дослідні, спортивні; для молодечих організацій і української преси; на стипендії, видавничі справи в Україні, висилку книжок для шкіл і бібліотек в Україні.

Разом, на суму $22.300,00.

Управа Фундації «Прометей»

СЕМІНАР УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Де: В авдиторії св. Андрея при адресі: 9831–75 вул.
Коли: 2 і 3 лютого 1996 р.
Теми: Пятниця 2 лютого в год. 7–9:00 веч:
«Мої успіхи в уранській двомовній системі»;
Субота 3 лютого в год 9–10 рано:
«Користь двомовної програми»;
Субота 3 лютого в год. 12:30–2:30:
«Завдання української програми на будуче».

За дальшими інформаціями просимо звертатись до
Сандри Гогол на число **466–0810**

ПРОДАН Tel.: (416) 252-3399 Fax: (416) 503-4033

29 Jutland Road, Etobicoke, ON, M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА-2

Мука	10 кг
Цукор	4 кг
Риж	10 кг
Олія	6 літр.
М'ясні консерви	1 кг
Маргарина	1 кг
Макарони	1.8 кг
Приправа до зупи	500 г
Розчинна кава	200 г
Чай	100 пач.
Зубна паста	75-100 г
Аспірина	100 шт.

ВАГА 34.7 кг - 76.3lbs
Ціна $114
• Ціна включає доставу
• Усі продукти з Канади

ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ

US $	$ TO UKRAINE	CAN $
100.00		20.00
200.00		30.00
300.00		40.00
400.00		50.00
500.00		60.00

Встановлюємо печі та кондиціонери
в Торонто та Україні

On the occasion of the
GOLDEN ANNIVERSARY
Feb.3, 1946 - Feb.3, 1996

дорогим родичам
JADWIGA & JAROSLAW HLADKI

щиросердечні побажання кріпкого здоров'я, багато соняшних днів, відсвяткування Д'ямантного Ювілею та багато більше пересилають тою дорогою — Ірена та Андрій

Чому ми маємо негативний балянс у торгівлі з Росією

Володимир Кулінич
Народний депутат України
Спеціяльно для «УВ»

(КБУВ)—Вказуючи на негативні наслідки торгівлі з Росією, українські комуністи та соціялісти наголошують на потребу дедалі тіснішого співробітництва з нею. А тому, на їх думку, треба негайно вступати до Міжпарляментської асамблеї країн СНД.

Хто ж проти взаємовигідного співробітництва? Але економічне співробітництво — це компетенція виконавчої влади. А Міжпарляментська асамблея — не що інше, як видозмінена Верховна Рада колишнього СРСР. І скільки в Раді не говори, а хліб родить у полі. Тому ліпше було б розібратися, чому ми маємо такий негативний балянс у торгівлі з Росією.

Дозволю собі навести витяг з офіційної відповіді заступника міністра на депутатський запит:

«Згідно з угодою між урядом України і урядом Російської Федерації про експорт російського природного ґазу в Україну та його транзит через територію України до европейських країн від 18 лютого 1994 року, контрактом від 19.12.1994 р. № 6–Г (з доповненням № 1 (між АТ «Укргазпром» та Рат «Ґазпром» про обсяги та умови поставки ґазу в Україну і його транзиту через територію України плата за послуги по транспортуванню 100 м. куб. транзитного російського ґазу становить 0,65 дол. США за кожні 100 км відстані (з урахуванням зменшення вартости імпортованого в Україну російського ґазу з 80 до 50 дол. США)».

Здавалося б, що тут такі, братські стосунки. Ми їм трохи скинули, а вони нам. Але давайте вдамося до простої арифметики.

Обсяг транзиту природного ґазу через територію України — 115 млрд. м куб. Обсяг імпорту ґазу з Росії в Україну 52 млрд. м куб. Протяжність транзиту територією України — 1700 км. Таким чином, вартість транзиту ґазу становитиме (115 млрд. м куб. х 0,65 дол.) за 1000 м куб. х 1700 км : 170 км = 1,27 млрд. долярів. А вартість імпортованих 52 млрд, м куб. ґазу становитиме 2,6 млрд. долярів. Різниця при таких розрахунках становитиме приблизно 1,33 млрд. долярів. Це коли «по–братськи».

А коли по–людськи? Світові ціни на транзит ґазу на европейському ринку становлять від 2,2 до 3,0 дол. США за 1000 м куб. на 100 км. При застосуванні тарифу 2,28 долярів (згідно з постановою Кабінету міністрів від 6.12.1993 р.) за транзит ми отримали б 4,45 млрд. долярів.

Тобто, якби не «по–братськи», Україна не лише розрахувалася б за спожитий ґаз, а й могла б додатково заробити на транзиті 290 млн. долярів.

І це ще, на жаль, не все. Росія поставила ґазові лічильники на кордоні з Україною. У нас такого лічильника немає. То ж віримо сусідці на слово. Від обсягів ґазу, названих нею, віднімаємо те, що пішло в Европу. Виходить, оця різниця і є спожитий Україною ґаз, за який треба платити.

Не такі вже ідеальні у нас стосунки з Росією і в галузі автомобільних перевозень. А що підписав В. Масол, бувший прем'єр–міністр? Не варто нагадувати, яка політична сила висувала його на цю посаду двічі від квитка, якої партії він не відмовився до цього часу. Відмовився він тільки від нашої частки у боргах колишнього Союзу, але заразом — і від нашої частки у золотому запасі, алмазному фонді, від земельних ділянок і майна колишнього СРСР за кордоном. Після цього йому можна було спокійно йти «на заслужений відпочинок», пересидівши певний час у парляменті.

Стосунки довкола Чорноморської фльоти братніми теж назвати не можна. І фльоту передавати не поспішають, і гроші за оренду баз не платять. Бо те, що їхнє – те їхнє. А те, що наше – вони нам ще скажуть.

Борги державних підприємств Україна взяла на себе як державний борг, а Росія — ні. А нашим підприємствам вони були винні набагато більше.

Так триватиме доти, доки ми не звільнимося від «земляків», які, сидячи на державних посадах, готові задля власної вигоди не тільки державу, а й матір рідну продати.

Смерть Петра Шелеста

Ігор Стратій

(КБУВ)—Сталося це в Москві, де колишній довгорічний керівник Компартії України скромно доживав свій вік, забутий і українцями, і колишніми партійними номенклятурниками.

Нині в Україні дехто з істориків називає П. Шелеста партійним «шестидесятником», пов'язуючи з його ім'ям маленьку національну відлигу в період комуно–шовіністичного мракобісся. Шелест, звичайно, не був демократом чи реформатором і лишався ортодоксальним комуністом, але при цьому не зрікався свого українського походження. Проте, навіть незначні національні погляди П. Шелеста сприймалися в Москві як неприпустимі ідеольогічні ухили, і після випуску книги «Україна наша радянська» (її наклад було вилучено з бібліотек і книгарень) автора перевели до столиці СРСР мов би на підвищення, щоб невдовзі «списати».

Виконуючи волю покійного, П. Шелеста поховали на його батьківщині — на Харківщині.

РУХ і УРП обурені прийомом Росії до Ради Европи

Віктор Бикодір

(КБУВ)—Принизливою і безпринципною назвав позицію лівої більшости української делегації на Раді Европи в питанні про прийом до цієї організації Росії лідер РУХу В'ячеслав Чорновіл у розмові з кореспондентом «Українських вістей» відразу після прибуття із Страсбурга.

Українські парляментарі навіть посварилися між собою на прес–конференції. Гостро критикувався виступ на Раді Европи одного з комуністичних ватажків Є. Мармазова, котрий дозволив собі порівняти Україну з Росією: мовляв, нам також робили поблажки, коли приймали до РЕ.

Проти прийому Росії до Ради Европи голосували голова РУХу В'ячеслав Чорновіл та голова УРП Богдан Ярошинський, утрималися — безпартійні Сергій Головатий (міністр юстиції) і Володимир Стретович (голова парляментської комісії з питань судово–правової реформи). Інші, 8 членів делегації голосували «за».

Коротко

Львівським бідарям гарантується працевлаштування

(КБУВ)—Львівська міська влада наказала підприємствам і установам приймати на роботу на звільнені місця не менше 5 відсотків соціяльно незахищених людей. Міський центр зайнятости населення контролюватиме виконання цієї вимоги і штрахуватиме керівників, які її не виконуватимуть.

Львівське село охоплене панікою

(КБУВ)—Львівська міліція збилася з ніг у пошуках бандитів чи вбивці–одинака у зв'язку із серією вбивств у селі Братковичах. Жертвами жорстокого насильства тут стали 12 селян. Братковичі залякані намагаються розгадати, чим і перед ким завинило їхнє село. У самому селі і на шляхах чергують озброєні міліціонери.

Oil transit talks suspended

(OMRI/INFOBANK)—Failing to reach any agreement over Ukraine's decision to raise its transit fee for Russian oil, Russia's Mintopenergo and Ukraine's UkrHazProm broke off talks until Feb. 2, ITAR-TASS reported on Jan. 24.

Russia insists that the tariff increase was a unilateral move on Ukraine's part, and such hikes should only be done through agreement at the highest levels of government.

For its part, Ukraine is displeased with Russia's efforts to tie the cost of transit to the cost of Russian oil supplies to Ukraine.

Yevhen Dovzhok, who heads UkrHazProm, said Russia's approach was "more than inappropriate."

Meanwhile, Russia has stopped supplying Ukraine's Drohobych oil refinery with oil, in a move which is interpreted in Ukraine as a pressure tactic to force Ukraine to rescind the new tariff.

As Infobank reported earlier, as of Jan. 1 Ukraine raised transit tariffs for the transport of one ton of oil over its territory to $5.20.

The Russian Federation's Ministry of Fuel and Energy is insisting that the former tariffs — $4.53 per ton of oil — be maintained.

A participant in the talks told Infobank that negotiations resulted in the signing of a protocol on future measures regarding the regulation of problems with oil transit.

This source said that according to the European Energy Charter, which Ukraine has signed but which has not yet been ratified, as long as the dispute continues Ukraine has no right to halt oil transit over its territory.

If participants in the talks are unable to come to an agreement between themselves then the European Energy Charter stipulates that a third party be brought into the negotiation process.

The same source also said that the Druzhba pipeline management enterprise will not suffer any financial losses as the result of these tariff disputes since close to 70% of the money charged for the transit of Russian oil over Ukrainian territory is paid in advance.

Russian firms which export oil to countries of Central and Western Europe through Ukraine have already paid a portion of the money which must be paid to Druzhba under contracts for 1996.

After oil exporters had their supplies to Central Europe suspended for 10 days last month, many signed short-term agreements with Ukraine allowing their oil to be pumped through the Druzhba pipeline across Ukraine to Central Europe.

National Democrats furious over transit fee delay

(INFOBANK/UkrNews)—National Democrats in Ukraine's Parliament are asking the Prosecutor General to file charges against the management of the State Committee for Oil, Gas and Oil Refining for signing a protocol which, they say, will lose Ukraine US$13 million in oil transit fees.

MP Vasyl Chervoniy told Infobank that representatives of three parliamentary factions, Rukh, Derzhavnist and Reformy, submitted the appeal.

They blamed the management of the Committee for the signing of a protocol during talks with representatives of the Russian Ministry of Fuel and Energy, Jan. 22-24, under which Ukraine will not apply new charges on the transit of Russian oil through its territory until Feb. 4.

They say that the signing of this protocol will lead to a loss of $13 million.

In addition, contracts signed by Ukraine with 32 Russian companies for transit of 1.5 million tons of oil are likely to be upset, they say.

Tabachnyk fingered for "Black Tuesday"

(Rukh Insider)—Dmytro Tabachnyk, who is known as "Borodaty" (The Bearded One) within the President's Administration, is rumored to have been personally responsible for giving the order on "Black Tuesday," July 14, 1995, to clear St. Sofia Square of peaceful demonstrators, resulting in the bloodiest use of police force in Ukraine in recent history.

This is supported by eyewitness evidence that, following the by-elections held on Dec. 10, 1995, Tabachnyk traveled by limousine to the Zaliznychny election district No. 6, which is located in Kyiv, to personally shake the hand of one of the candidates in that district, Volodymyr Budnikov.

Budnikov, who is currently the First Deputy Director of the Chief Directorate of the Ministry of Internal Affairs, was the top militia official on "Black Tuesday" in the Starokyivsky rayon of Kyiv and directly responsible for all police actions in the district, which includes St. Sofia Square. Budnikov's bid for a parliament seat was unsuccessful.

Kuchma orders payment of miners' wages

By Chrystyna Lapychak

(OMRI)—President Leonid Kuchma ordered the Ukrainian Finance Ministry and National Bank to find an "uninflationary source" of funds to pay back wages to thousands of coal miners, set to begin an indefinite nationwide strike on Feb. 1, Interfax-Ukraine reported Jan. 29.

The state-owned coal mines owe their workers 78 trillion karbovantsi (around C$59 million) in back wages, and many miners have not been paid in six months.

Union leaders have appealed to Russian and Polish coal miners' unions to support them by impeding coal imports to Ukraine.

They complain that Kiev imported 20 million tons of coal for C$712 million last year, but failed to pay wage arrears.

ITAR-TASS reported that leaders of Ukraine's machinists' and defense workers' unions have promised to hold a one-day solidarity strike.

Chinese expelled for spying

(OMRI)—Three Chinese citizens accused of trying to obtain missile technology from the giant Pivdenmash missile plant in Dnipropetrovsk are to be expelled, Reuters reported on Jan. 30.

The agency quoted the Ukrainian Security Service as charging that they had "obtained documents for the production of rocket engines for intercontinental ballistic missiles."

Yushmash produced a number of strategic missiles for the Soviet Union, including the SS-18.

The security service spokesman said the Chinese would be barred from entering Ukraine for five years.

He added that the Ukrainians who had helped the men obtain information would be prosecuted.

Moroz visits Lithuania

(OMRI)—Parliamentary Speaker Oleksandr Moroz, meeting with his Lithuanian counterpart, Ceslovas Jursenas, in Vilnius on Jan. 24, signed a memorandum of cooperation between the two countries' parliaments, BNS reported. Moroz expressed satisfaction with the development of economic relations with Lithuania, stressing that Ukraine is involved only in the economic and not the military structures of the CIS. He also met with Seimas deputies from various caucuses and with Mayor of Vilnius Alis Vidunas. The next day, Moroz held talks with President Algirdas Brazauskas and addressed the Seimas.

About OMRI, Inc.

All material credited to OMRI, Inc. was reprinted with permission of the Open Media Research Institute, a nonprofit organization with research offices in Prague, Czech Republic.

For more information on OMRI publications, please write (via e-mail) to: info@omri.cZ

CLASSIFIEDS

ПОШУКИ

Ольга Дума з України, Львівської області із села Калинівка, пошукує двоєрідного брата **Михайла Костюка Степановича в Канаді**. Якщо ласка то прошу подати адресу свого осідку в Канаді на адресу: Ervin Meyer; R.R. 1, Box 2, Site 74; Creston, B.C., Canada V0B 1G0.

ROOM FOR RENT. Professional working couple will share home with seniors- seniors couple. South west of Edmonton, Room and Board available. For info call 988-4047.

Listen to Alberta's Ukrainian Hour with Robert J. Tomkins Sundays on 630/CHED. R. J. Features Western Canada's finest Ukrainian performers, birthday and anniversary greetings, Petro Poshtar and more.

ATTENTION WINNIPEG LISTENERS... The Robert J. Tomkins Ukrainian Hour is coming to Winnipeg. Listen for it beginning March 10th at 10 p.m. on CKJS 810 AM.

MILES GORDON
ALLEGRO TRAVEL
PRESENTS

UKRAINIAN
BRAZIL AND ARGENTINA

April 20 - May 5, 1996
Tour Host: Jeff Picknicki

Tour includes stops in: Buenos Aires, Iguazu Falls, Curitiba, Prudentopolis, and Rio de Janeiro.

Tour Cost: From Toronto - $3375.00
From Winnipeg - $ 3595.00
Rates available from other cities
taxes extra

For further info call: **Anne Ratuski**
Miles Gordon Allegro Travel
103 - 167 Lombard Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 0T6
Phone: 204-989-8563 or 1-800-430-7236

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

Donors to the Ukrainian News Press Fund

JANUARY / СІЧЕНЬ, 1995

$200.00
Prometheus Foundation, Toronto, ON
$70.00
Walter Onyskiw, Calgary, AB
$25.00
O. Toryschak, Sudbury, ON
$20.00
Eva Tomiuk, Edmonton, AB,
Nicholas Papinchak, Calgary, AB
Ihor Chorneyko, Dundas, ON,
Marko Sawchyn, Ottawa, ON,
John Ogenchuk SR, Hafford, SK,
Alex Dzwinka, Smoky Lake, AB,
Lauren Kott, Calgary, AB,
Alex Wlasenko, Springbrook,ON
John Stelmach, Wadena, SK,
Roksolan Blavacka, Toronto, ON
Mary Senkiw, Richmond, BC,
Michael Teslevich, Etobicoke,ON
$10.00
Leon Neofita, Victoria, BC,
Bohdan Lubowych,Mississauga,ON
Dr. Walter Katschor, North Vancouver, BC,
A.R. Katschor, Victoria, BC,
Basil Onushko, Lamont, AB,
Rev. Edward Yarema, Sarnia, ON,
Nestor Goshko, Edmonton, AB,
Elizabeth Owerko, Edmonton, AB,
Konstantine Kuzmak, Edmonton,
Harry Gulajec, Derwent, AB,
Teodor Pakulak, Toronto, ON,
Y.B. Koropecky, Saanichton, BC,
Paul Pryschlak, Edmonton, AB,
Olga Lychak, Surrey, BC,
Mike Stosky, Hines Creek, AB,
Stefania Workun, Edmonton, AB,
Dr. M. Hladyshewsky, Calgary, AB
$ 5.00
Steve Stefaniuk, Edmonton, AB,
William Radewych, Toronto, ON,
Roman Chuchman, Edmonton, AB,
Maria Romankiw, Edmonton, AB,
Irena Shalewa, Edmonton, AB,
Jerry Kulchyckyj, Hamilton, ON,
Mike Szram, Edmonton, AB,
Martha Striletsky, Montreal, Que.
$2.00
Stephen Newediuk, Edmonton, AB

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям.

We sincerely thank all donors.

Land Registration System delay causes problems for privatization

This is a translation of an article originally published in "Ukrainian World" No. 37, September 14, 1995 in Kyiv,

By Anizia H. Zarowsky

There is, at the present time an intensive drive to privatize lands in Eastern and Central Europe. Ukraine has also started to measure out and distribute individual parcels of land to private individuals.

In order to accomplish the privatization of such lands, there is a great need to establish all over Ukraine a centrally controlled and supervised legal cadastre or Land Titles Registry Office for owners of individual land parcels. Such parcels should be measured out by fully qualified Land Surveyors and the land surveys should be registered in the appropriate Land Registry Offices. Such a system of Land Registrations should be located in all the regions of Ukraine and centrally supervised and regulated from Kyiv. The legality of registration of land transactions of any kind in such Cadastre/Land Registration Offices should be guaranteed by the Government of Ukraine, which would also guarantee title to land and all legal registered transactions (which includes each Land Act being issued during the privatization process) for each individual land owner.

If such a Land Registration System is not implemented all over Ukraine now — when privatization of lands has commenced — then, within a very short period of time, there will develop major complications with very negative results in this branch of economic development in Ukraine, because all privatization will come to a standstill.

Further, if the delay in implementation of such Land Registration Systems of legal landowners continues much longer, there will arise serious complications causing great and unnecessary additional costs when the Land Registration offices (Cadastre) will be finally established in Ukraine. These offices will ensure and guarantee the correct and legal surveying of lands in Ukraine and put the whole matter of land privatization on a legal course. Delay in implementing these cadastre offices now will also hinder the development of Ukraine's economy.

Land Registration offices and systems are in use (and have been for centuries) all over the world. They also existed in Ukraine — in Western Ukraine (Galicia and Zakarpatia) when it was ruled by Poland and the Austro-Hungarian Empire, and in Eastern Ukraine during the rule of the Russian Empire during Tsarist times. In Eastern Ukraine, this land cadastre or Land Registration System was finally liquidated in 1933 after the great artificial famine, created by the Soviet Government, which finally completely wiped out private land ownership as well as over 7 million private land owners, their families and their cadastre system. In Western Ukraine and Zakarpatia, private land ownership was finally destroyed by the Soviets in 1948.

Now if Ukraine and other republics of the former Soviet Union are to take back their rightful place in the Community of European Nations and the free world, it is absolutely necessary to restore and return private ownership of lands to individual owners. Such ownership must have legal and geodesic guarantees by the government. Each individual parcel of land has to have exact geodesic measurements and land surveys of its boundaries and each document and survey has to be registered in the proper Land Registry Office which is run and guaranteed by the government.

The establishment of such Land Registry Offices (Cadastre), would

Commentary

give full legal and geodesic protection to all legal real estate transactions in Ukraine and will provide the proper legal infrastructure for financial stability, uniform throughout Ukraine. Real estate transactions such as Government Land Acts during the privatization process, long term leasing, purchase and sale of lands, mortgages both commercial and private, auction sales of land,s inheritance transfers of property, zoning regulations, etc.

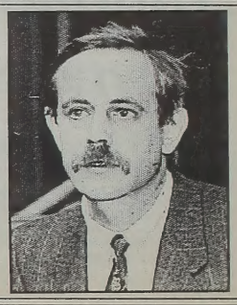
This final reorganization and tidying up of land ownership in Ukraine with the help of exact and legally approved geodesic surveys will establish each parcel owner in Ukraine and will finally establish all land ownership in Ukraine. This includes land ownership by Government, Municipalities, Villages, collective or co-operative farms, and individual private land owners.

Such land reorganization and registration based on fully legal and fully implemented land laws is crucial to the formation of a just and legal land taxation system in Ukraine. The existence of such just land taxation systems will form an important part of the national budget of Ukraine as it does in all other nations in the world. It will provide the desperately needed funds to the local Municipal Administrations in order to provide the necessities of civilized life such as construction and repair of streets and roads in the cities, improvement of municipal transportation, maintenance of water works and sewers, schools, hospitals, public parks and children's playgrounds. It will also provide funds to provide help to indigent pensioners and families in the form of housing. The realization of the aims and plans of raising and improving the standard of living of the average citizen of Ukraine will depend in a large part on the quick realization and implementation of land privatization which depends on an "UKAZ" issued by the president of Ukraine in the near future. It should be based on full legal directives as to the creation and implementation procedures required to establish (or re-establish) a legal Land Registration System (Cadastre offices) for legal land owners in Ukraine.

Упадання перед «старшим братом»

До підсумків поїздок Леоніда Кучми в Москву

Віталій Шевченко,
Народний Депутат України



Середина січня внесла пожвавлення в українсько–російські стосунки: у Москві побував Леонід Кучма. Причому, не раз, а двічі протягом одного тижня. Спершу український керівник провів переговори з російським президентом Борисом Єльциним, з'ясовуючи тонкощі двосторонніх міждержавних зв'язків перед черговим саммітом глав країн СНД. А потім Л. Кучма взяв безпосередню участь у нараді на найвищому рівні. І навіть виступив там з деякими ініціятивами, які навряд чи сподобаються національно свідомим українцям.

Зокрема, Л. Кучма запропонував знову обрати Б. Ельцина головуючим з–поміж керівників країн СНД. Таким чином, Росія вже третій термін поспіль виконуватиме «керівну ролю» в співтоваристві. Природньо, і чергові зустрічі на найвищому рівні відбуватимуться в Москві. Вже ніхто й не згадує, що країни СНД, згідно із статутом співтовариства, мають головувати по черзі, а російська столиця не наділялася правами постійного господаря на зустрічах керівників держав. Нинішня зустріч перетворилася на ще одну пропагандивну виставу з головним «героєм» — Борисом Єльциним заради підтримки його потрьопаного в чеченській війні іміджу напередодні президентських виборів у Росії.

Московська зустріч керівників країн СНД була безрезультатною, що визнав навіть один з найбільших прихильників ідеї нового союзу президент казахстану Н. Назарбаєв. Україна не пристала на пропозиції щодо подальшої інтеграції, відхиливши, зокрема, намір утворити Раду міністрів внутрішніх справ СНД. «Необхідності в тому, щоб хтось відстежував кримінальні процеси на території України і потім «зверху» давав вказівки, як на них реагувати, я не бачу», — висловився з цього приводу український міністр Юрій Кравченко. На його думку «МВС України має досить розвинений аналітичний апарат, щоб вивчати ці процеси, і ми маємо досить можливостей, щоб адекватно реагувати на них».

«Я чекав, що Росія виступить з конкретними новими пропозиціями. Бо що можна зробити за півроку до виборів?» — нарікав той же ж Н. Назарбаєв, неначе вибори російського президента є найбільшою подією в житті очолюваної ним країни. Як не прикро, Л. Кучма також нерідко наступає на своє самолюбство, аби догодити амбітному «Борису Другому». Чого було їхати до Москви, коли Єльцин цілий рік відкладав запланований візит в Україну, надумано звинувачуючи Київ у причинах затримок (мовляв, Україна хитрує з розподілом Чорноморської Фльоти, а це зачіпає гідність росіян). Як зізнався міністр закордонних справ України Г. Удовенко, цього разу Єльцин висловився про намір побувати в Києві у березні. Але не встиг український Президент повернутися додому, як високопоставлені державні мужі Росії знову почали обставляти цей висміяний в народі візит новими умовами, на які має пристати Україна.

То чи варто українському керівнику їздити до Москви, якщо дбати про гідність українців?

Взагалі ж кожна поїздка українського керівництва до Москви, ще з минулих років, асоціюється–ся з неприємними речами: там звикли давати вказівки і диктувати умови. Цього разу *лідери ще раз підтвердили бажання найближчим* часом підписати великомаштабну українсько–російську угоду, про яку вже два роки люди складають анекдоти. Також погодилися про заміну команду–вання Чорноморської фльоти Е. Балтіна, який зарекомендував себе запеклим україножером. Державна Дума Росії відразу ж засудила це рішення, звинувативши Б. Єльцина у зраді національних інтересів.

«Найсвіжішою» ідеєю Б. Єльцина була пропозиція поділити Севастополь на на двоє міст, що стануть опертям двох фльот, на що Л. Кучма зауважив: людина, котра погодилася б на це, вже не могла б називатися українським Президентом, оскільки в обов'язки Президента не входить роздача державних територій...

Б. Єльцин спробував знову поагітувати за подвійне громадянство для севастопольців (а потім це перенеслося б на всіх охочих росіян). Але Л. Кучма з цифрами в руках спростував тезу про багатьох охочих у Севастополі наново переписувати своє громадянство. Так само аргументовано доказав український керівник і безперспективність нинішніх розмов про митний союз, оскільки угода про вільну торгівлю порушується самою ж Росією.

На цьому і все. Президенти «з чистою совістю» можуть відзвітувати перед своїми народами, що дбають про розвиток добросусідських відносин...

Але не все так просто. Незабаром український парлямент закінчить розгляд Державного бюджету на 1996 рік, і, за домовленостями між окремими фракціями, О. Мороз знову поставить на обговорення питання про приєднання України до Міжпарляментської асамблеї СНД на правах постійного члена. 240 депутатів (парляментська більшість) готова проголосувати за це.

Демократи шукають виходу з цієї загрозливої ситуації. Знову бойкотувати роботу парляменту, як це вони робили в грудні — негарний варіянт, бо парляментська криза може обернутися новими політичними потрясіннями на шкоду державі. Очевидно, вже прийшов час і Л. Кучмі, і прем'єру Є. Марчуку не відмовчуватися, а заявити про те, що входження України в міждержавні структури, осідлані Росією, підточить основи української держави. Після цього ліві не змогли б назбирати достатню кількість голосів, і Україна продовжувала б іти власним шляхом, не упадаючи перед «старшим братом».

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693
Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Ukr. Language Corrector: Rena Hanchuk
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мовний коректор: Ріна Ганчук
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає дво–тижнево *Едмонтон Лайзергрефікс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

The party line grows longer in Ukraine

Analysis

(Rukh Insider)—At its Third Congress, held in Kyiv Jan 27, the Liberal Party of Ukraine elected Volodymyr Shcherban, currently the Chairman of the Donetsk Oblast Administration, as its new President.

Shcherban's election ends a near two-year hiatus in the Presidency of the Liberal Party. The party's previous President and founder, Ihor Markulov, another representative of the Donetsk nomenklatura, reportedly injected over US$1 million during 1993 and 1994 into the creation of the Liberal Party. After a disappointing showing during the 1994 elections, when not a single one of the party's list of top 17 candidates was elected to parliament, Markulov unexpectedly went abroad, where he has remained since.

Shcherban's election represents a recent trend on the political scene in Ukraine, namely, representatives of the nomenklatura taking top posts in political organizations. The trend was set by Vasyl Onopenko, who, while Minister of Justice of Ukraine, in 1994 forced a split in the Social Democratic Party of Ukraine in order to head up one of the two splinter organizations. Onopenko, a long-serving functionary of the government apparatus, did so because he faced dismissal from his post. The move failed to do much for him.

More recently, Kharkiv's mayor, Yevheniy Kushnariov, has reached an agreement with the Chairman of the Party for the Democratic Rebirth Volodymyr Filenko to form a new party, tentatively to be called the Democratic Centre Party, with Kushnariov supplying the funds and Filenko the organizational skills. The latter has claimed that the "New Ukraine" block and the Workers' Congress of Ukraine will merge into the newly created party. The latter organization, headed by the former Komsomol leader Anatoly Matvienko, is a particularly reliable partner.

Additional hopes, though far from certain, are placed on the "New Wave" coalition based in Lviv, the Liberal Democratic Party of Ukraine as well as the Union of Ukrainian Students. A "unification" congress is expected to take place shortly. The leader of the "Reforms" group in parliament, Serhiy Sobolev, has also recently taken to proclaiming that his group is preparing to form a new political party. In particular, a portion of "Reforms" supported a temporary election coalition named "We" during the Dec. 10, 1995 by-elections in preparation for registering a new party. Because the "We" coalition failed to place even one of its candidates in even second place among the 45 districts contested, however, such plans have received a serious setback. In addition, an internal memo within the "New Ukraine" organization states clearly that overtures by "Reforms" and the "We" groups were rejected due to their almost total lack of strength in the regions.

The efforts of Onopenko, Kushnariov and Shcherban are indicative of a vacuum in the political sphere, particularly in the densely populated eastern regions of Ukraine. There, the influence of the Communist Party of Ukraine is on the wane, particularly among the young, yet no political force has proven capable of taking its place. Also, there exists a new awareness that party allegiance can be a positive factor during elections. Slowly, but surely, awareness of the importance of the role of the 38, as of this date, political parties registered in Ukraine is growing.

Moldova, Russia, Ukraine sign statement on Dnister region

(OMRI)—Presidents Mircea Snegur of Moldova, Boris Yeltsin of Russia, and Leonid Kuchma of Ukraine signed a statement, Jan. 19, recognizing the Dnister region as a constituent part of Moldova, BASA-press and Infotag reported on Jan. on 22.

The three leaders stressed the need for a speedy political settlement to the Dnister conflict in accordance with the principles of the UN Charter, the Helsinki Final Act, and OSCE, Council of Europe, and CIS documents.

The three states support the signing of a document that would provide for a special status for the Dnister region within the Republic of Moldova, whose territorial integrity would be guaranteed.

Snegur, Yeltsin, and Kuchma were attending a CIS summit conference in Moscow.

Igor Smirnov, president of the self- proclaimed Dnister republic, on 17 Jan. 17 signed the region's new constitution, Infotag reported.

The constitution, adopted by referendum on Dec. 24, proclaims the Dnister region a sovereign and independent state.

Also on Jan. 17, the newly elected Supreme Council held its inaugural session in Tiraspol.

The deputies re-elected Grigorii Marakutsa as parliamentary chairman by a vote of 49 to 14.

Marakutsa is regarded as a relatively moderate leader who is prepared to continue the dialogue with the Moldovan authorities. Vasilii Yakovlev —leader of the Bloc of Patriotic Left-Wing Forces, which that opposes any rapprochement with Chisinau — received only six votes.

According to BASA-press, Smirnov the same day dismissed Yakovlev as rector of Tiraspol University

Meanwhile, a NATO official on Jan. 19 told a group of Moldovan journalists attending a seminar in Brussels that he "cannot imagine even for a second" that the mission of peacekeeping in Moldova would be taken over by a NATO multinational force.

He said the Transdnister dispute should be settled politically with the assistance of international organizations, including the UN and the OSCE.

With regard to the Russian proposal to give peacekeeping status to the military contingent now deployed in the breakaway region, the official said any decision should take into consideration "Russia's interests and the situation there and only with the approval of the OSCE," Infotag reported.

Shelest dies in Moscow

By Chrystyna Lapychak

(OMRI)—The Ukrainian Embassy in Moscow told Reuters on Jan. 25 that former Ukrainian Communist Party chief Petro Shelest died in the Russian capital late last month at the age of 87.

Shelest headed the Communist Party of Ukraine from 1963 to 1972 and largely supported its hardline anti-Western stance.

But his policies promoting the use of the Ukrainian language over Russian and defending Ukrainian culture allowed him to preside over a brief cultural renaissance.

In 1972, the Soviet leadership ousted Shelest for encouraging Ukrainian nationalism and ordered a crackdown on Ukrainian intellectuals.

After his removal, Shelest served as deputy Soviet prime minister for one year, but owing to poor relations with Soviet leader Leonid Brezhnev, he was dismissed and appointed director of a military enterprise outside Moscow, where he remained until his retirement.

Ukraine, Slovakia to improve cooperation

(OMRI/INFOBANK)—Slovak and Ukrainian government officials met Jan. 22-23 in Slovakia's High Tatra mountains in an effort to develop a long-term program of bilateral cooperation.

Stressing that trade turnover with Ukraine could be 10 times higher, Slovak Prime Minister Vladimir Meciar called for the creation of a free trade zone.

Ukrainian Prime Minister Yevhen Marchuk said Slovakia could help Ukraine in its efforts to join the Central European Free Trade Agreement and the Central European Initiative.

Marchuk also noted that there is opportunity for Slovak firms to take part in Ukraine's privatization program, RFE/RL's Slovak Service reported.

Infobank reported that the approval of an international agreement between Ukraine and Slovakia on mutual protection of investments preceded Marchuk's visit. It was ratified Jan. 18, by the Ukrainian Supreme Council.

The Press-Secretary of the Slovak Embassy to Ukraine Marek Estok told Infobank one agreement foresees the construction of highways between Ukraine and Slovakia. According to Estok, by the year 2005, all major highways in Ukraine, Slovakia, the Czech Republic, Poland, Hungary and Austria are to be connected by a single system.

OSCE official urges aid in Tatar resettlement

(OMRI)—OSCE High Commissioner on National Minorities Max van der Stoel has said Ukraine is unable to solve the problem of resettling Crimea's Tatars without financial support from abroad, ITAR-TASS reported on Jan. 25.

Van der Stoel said he will ask OSCE countries to extend aid to Ukraine for the resettlement of the Tatars at an upcoming UN meeting in Switzerland. Ukrainian Deputy Prime Minister Ivan Kuras said some 250,000 Tatars have returned to Crimea.

Around 300 trillion karbovantsi (over C$2 billion) are needed to resettle them, but Ukraine can afford to allocate only 4.5 trillion karbovantsi (C$35 million) for the effort this year.

Kuras also said Turkey has offered to construct 100,000 apartments for Tatars in Crimea.

Draft Crimean constitution needs revision, deputy says

(OMRI)—Volodymyr Stretovych, chairman of the Ukrainian parliament's commission on legislative affairs, said the draft of a new Crimean Constitution, passed by the Crimean legislature on Nov. 1, will not be considered for approval by his body until several provisions deemed too "separatist" are removed, Ukrainian TV reported Jan. 16.

He said the articles on property rights, citizenship, and state symbols contravene Ukrainian law and must be amended.

The new Crimean constitution must be approved by the Ukrainian legislature before it can be adopted by Crimean lawmakers.

Czechs interested in nuclear fuel JV

(INFOBANK)—The Czech Republic is interested in forming a joint venture in Ukraine for the manufacture of nuclear fuel, says the first secretary for economics in the Czech Embassy in Ukraine.

Miroslav Janus told Infobank that Czech industry has the expertise needed to manufacture nuclear fuel for nuclear electric power plants and that the Czech company Skoda-Plzen Skoda-Plzen has filed an application to take part in an international tender for the construction of a nuclear fuel production plant in Zhovty Vody.

On Jan. 19 Ukraine's Minister of Ecological Safety and Environmental Protection Yuriy Kostenko returned from a trip to the Czech Republic. There he visited the Czech nuclear power plant Temelin where he familiarized himself with the way in which specialists from Skoda-Plzen are preparing to transfer the plant from the utilization of Russian nuclear fuel to fuel produced by the American firm Westinghouse.

The joint utilization of such fuel would be convenient for both countries, Janus said, since Russian nuclear fuel, which is used by Ukraine, and the American fuel, which is transported to the Czech Republic in specially equipped planes, are very expensive.

Shmarov in Belarus

(OMRI)—A Ukrainian military delegation headed by Defense Minister Valerii Shmarov arrived in Belarus on Jan. 30 for a two day official visit, ITAR-TASS and Belarusian radio reported.

Shmarov will meet with his Belarusian counterpart Leanid Maltseu, as well as President Alyaksandr Lukashenka, Prime Minister Mikhail Chyhir, and CIS Executive Secretary Ivan Karatchenya.

Documents are to be signed on cooperation between the defense ministries of the two countries, cooperation in air-defense, and exchanges between the defense ministries' research and educational institutions.

The defense ministries of Ukraine and Belarus have been concluding cooperation agreements on an annual basis since independence.

Demydenko Crimea's acting PM

(OMRI)—Arkadiy Demydenko, Crimean deputy prime minister for industry, has been appointed acting prime minister by the speaker of the regional parliament, Yevhen Supruniuk, UNIAN reported on Jan. 27. Demydenko will serve until a new prime minister is approved by both the Ukrainian government and Crimean legislature. Crimean deputies dismissed former Premier Anatoliy Franchuk in December. Supruniuk was instructed by lawmakers to make a temporary appointment and propose candidates for the post. Demydenko is among the four candidates.

Crimean deputy calls for subsidies

(OMRI)—Vasyl Shpilkin, who heads the Crimean parliamentary Commission for Economy, Budget, and Financing, has called on Kyiv to allocate 27 trillion karbovantsi (C$204 million) for the social protection of military personnel on the peninsula, ITAR-TASS reported on Jan. 23. Shpilkin warned that military personnel and their dependents are in danger of becoming unemployed as Black Sea Fleet bases are handed over to Ukraine.

Ukraine avoids signing agreements at CIS summit

(INFOBANK)—The Ukrainian delegation did not sign documents concerning the simplification of procedures for obtaining citizenship, air defense, and the avoidance and regulation of conflicts within the CIS during a meeting of CIS leaders which took place in Moscow Jan. 19, says the head of the information department within Ukraine's Ministry of Foreign Affairs.

Speaking at a briefing held Jan. 23 in Kyiv, Yuriy Serheyev said Ukraine also has no intention of signing regulations concerning collective peacekeeping forces within the CIS and a CIS flag and emblem. All of this, according to Serheyev, in one way or another contradicts Ukrainian legal norms.

The Ukrainian delegation also did not take part in work carried out by the CIS Collective Security Council and will not take part in the creation of a CIS Council of Ministers of Internal Affairs. In Moscow Ukraine's representatives only signed a protocol to a 1992 agreement on social and legal guarantees for military personnel and persons laid off from military service, he added.

Ukraine also did not give its support to a decision concerning the extension of a mandate regarding UN peacekeeping forces in Abkhazia.

Ukrainian President Leonid Kuchma supported a statement made by Kazakhstan's President Nursultan Nazarbaev which criticized those politicians who have publicly denounced the Belovezhsky agreement under which the USSR was dissolved, Serheyev said.

The presidents of Ukraine, Moldova and Russia signed a joint agreement for the regulation of conflicts in the Transdnister region of Moldova which calls for the immediate signing of a document on the special status of Transdnister region within Moldova, Serheyev said.

The head of the CIS trade relations department within Ukraine's Ministry of Foreign Economic Relations and Trade, Vadym Byelyeyev, told Infobank that the basic economic issue discussed during the Moscow meeting was the further development of the CIS Customs and Payments Unions.

Ukraine upheld its earlier position stating that it would not join the Payments Union until it has a stable national currency and that its entry into the Customs Union is even more problematic since export and import tariffs within the framework of that union contradict the Ukrainian government's import-export policies.

Byelyeyev said that by joining the Customs Union Ukraine would risk losing CIS export markets and would be threatened by a decrease in the competitiveness of domestic products — even on its own market.

According to Byelyeyev the Customs Union's tariffs would be based on Russian tariffs. This, for example, would force members of the union to include another 20% in added-value tax to the export price of goods.

Ukraine does not have such a tax since this would cause many of its exported goods to be less competitive on foreign markets. On the other hand import duties on many imported food items are two times lower than Ukraine's. With such tariffs, Byelyeyev said, Ukraine would ruin its butter and fats, meat and milk, and processing industries.

Newsbriefs

IMF in Ukraine

(OMRI)—On Jan. 30 AFP reported that an IMF team arrived in Kyiv to examine Ukraine's abidance to the austerity program necessary to secure the release of the fourth tranche of its Stand-by credit. Last year the IMF agreed to grant US$1.5 billion credit to Ukraine, but the release of the fourth tranche was delayed this month because the IMF and World Bank said that Ukraine is not making enough progress in its structural economic reforms or in privatization, and because parliament failed to pass laws on budget revenues.

Mine fire lasts five weeks

(INFOBANK)—A fire that went out in the Zasyadko coal-mine on December 23, was put down in the night on January 30. On Feb. 1, the coal mine was to resume regular operations. The fire affected three deposits, from which 3,000 tons of coal were extracted daily. The the total capacity of the mine is 5,000 tons per day. This fire proved to be the biggest in Ukraine during the last ten years.

EU to aid Chornobyl victims

(OMRI)—The European Commission on Jan. 22 announced it will provide $3.75 million in humanitarian aid to Eastern Europe, Reuters reported. Some $2.5 million will go to aid victims of the 1985 Chornobyl nuclear disaster in Ukraine, Belarus and the Russian federation.

Crimea leads in crime

(OMRI)—ITAR-TASS on Jan. 23 reported that Crimea has the highest organized crime rate in Ukraine, and the lowest success rate for apprehending criminals. According to Prosecutor-General Hryhoriy Vorsinov, no one has been arrested for any of the 75 contract killings carried out last year;only 32 of the 170 most serious criminal cases were brought to court. Vorsinov said he would take a tough stand against the peninsula's security organs.

Clinton appoints special advisor

(INFOBANK)—U.S. President Bill Clinton has appointed Richard Morningstar as a special advisor to the President and the Secretary of State on U.S. aid to the former USSR. Since April 1995, Morningstar coordinated 16 U.S. government institutions under the which dealt with bilateral aid, commerce and investments. Until then, he worked as Senior Vice President for Investment Policies in the Overseas Private Investment Corporation and Advisor on International Trade and Technology in the Department of Trade.

Communist leads Russia polls

(OMRI)—The latest poll conducted by the All-Russian Center for Public Opinion Research (VTsIOM) shows Communist Party leader Gennadii Zyuganov topping a list of possible presidential candidates, with 11.3%, NTV reported on Jan. 28. NTV did not reveal the poll's margin of error, but several candidates appear to be in a statistical dead heat for second place: Grigorii Yavlinskii was supported by 7.7% of respondents, Vladimir Zhirinovsky 7.1%, Aleksandr Lebed 5.5%, and Boris Yeltsin 5.4%. Public opinion can shift rapidly in Russia and most polls failed to predict accurately the results of the December parliamentary elections.

Nazi runs for Russia's presidency

(OMRI)—Aleksandr Barkashov, the leader of the national-socialist party Russian National Unity (RNE), announced that he will seek the presidency, Ekho Moskvy reported on Jan. 29. An open admirer of Adolf Hitler, Barkashov left the nationalist movement Pamyat in 1990 to form the RNE.

Lukashenka nuke comments rapped

(OMRI)—Several Belarussian deputies have criticized Alyaksandr Lukashenka's statement that Belarus may be forced to redeploy nuclear weapons on its territory if NATO expands, NTV and Reuters reported on Jan. 20. Deputy parliamentary speaker Henadz Karpenka said he was at a loss for words, and other senior deputies expressed concern that such declarations would antagonize the West.

Interested in the Ukrainian Arts?
find out what's going on in Alberta!
Call the ...
ALBERTA UKRAINIAN ARTS HOTLINE
ph.: 430-0217 or toll free 1-800-232-6696
presented by the Alberta Council for the Ukrainian Arts
...sponsored in part by CKER Radio and *Ukrainian News*

The Mary Kay Way to a Beautiful You

Noella Ostash Brytan offers:
• Skin Care & Cosmetics for Men and Women • Nail Care • Body Care • Personalized Hair Care • Sun Management • Aroma Therapy •Fragrances for Women •Luxurious Body Mousses • Lotions & Talcum Powders.

Let Noella help you discover our personalized Mary Kay secrets for "head to toe" beauty.

Edmonton:
461-8114
Calgary:
272-9148

Call Noella to arrange a complimentary makeover, or manicure & ask for details about Spa Day!

MARY KAY
FACE-TO-FACE BEAUTY ADVICE®

Agreements signed with Yugoslavia

(INFOBANK)—Three international agreements were signed during the visit of a Ukrainian delegation to Belgrade, Jan. 24-25.

They includes pacts on aerial communication, cooperation between the Ukrainian and Yugoslavian Chambers of Commerce and Industry and collaboration in education, culture and sport.

In addition, the participants signed a protocol on consultations between Ministries of Foreign Affairs.

During the talks between the Ukrainian Minister of Foreign Affairs, Hennadiy Udovenko and heads of government of Yugoslavia and Serbia, an agreement was also reached to repay the Ukrainian Danube navigation company Udasko the debts of local state-run and private companies.

The First Secretary of the Department for Cooperation with Western Europe and America within the Ukrainian Ministry of Foreign Affairs, Oleh Pavlyuchenko, emphasized that the Yugoslav government welcomed a Ukrainian proposal to assist in the reconstruction of Bosnia and to aid in the economic restoration of Yugoslavia, which suffered international sanctions.

A refusal of Ukraine to take on a portion of foreign debt of the former USSR was met with understanding.

At present, experts of both countries are drawing up a number of other agreements. They will provide for the avoidance of double taxation, financial and banking cooperation, collaboration in the sector of railway transportation, in science, technology, and the military sector.

Over half receive privatization certificates

(INFOBANK)—Over half of Ukraine's citizens have received privatization certificates to date, says the the head of OshchadBank (Savings Bank).

"So far in Ukraine 7,974,921 privatization accounts have been opened and 20,370,358 privatization property certificates have been distributed, which comprises 55% of the total population of Ukraine," said Anatoliy Kolesnykov at a meeting of the Press Club for Market Reforms in Ukraine in Kyiv, Jan. 17.

The oblasts where this process has been most active are Zaporizhzhia and Zakarpattya where 69.6% and 69.3% of residents, respectively, have opened privatization accounts and have received privatization property certificates. Least active are the city of Kyiv (39.5%) and Vinnytsya oblast (41%).

Kolesnykov said that OshchadBank, together with the National Bank of Ukraine and the State Property Fund, have prepared all of the documents required to guarantee the circulation of personalized privatization property certificates.

He added that OshchadBank has signed an agreement for the joint organization of a network of certificate application offices with the Ukrainian Center for Certificate Auctions and the British company Price Waterhouse, which represents the United States' Agency for International Development.

Armenia wants Ukraine's wheat

(INFOBANK)—Armenia wants to buy a large shipment of wheat from Ukraine, that country's Minister of Agriculture, Ashot Voskanyan, told Ukrainian Minister of Agriculture and Food, Pavlo Haydutsky, during a meeting in Kyiv, Jan. 26. He said this purchase is necessary because Armenia is suffering a catastrophic shortage of wheat. Voskanyan guaranteed a full payment of the contract within 30 days. But, the Head of the Administration of Foreign Contacts of the Ukrainian Agricultural Ministry Borys Kyrychenko told an Infobank correspondent that Ukraine is unlikely to fulfil this request. He said that Ukraine does not have enough supplies of wheat to export. The only alternative for the Armenians is to purchase surplus wheat first-hand from producers through the Ukrainian Agrarian Exchange, he said.

Leftists prepare alternate draft constitution

(OMRI)—Members of Ukraine's socialist and communist parties have begun collecting signatures in support of an alternative draft constitution drawn up by their leaderships, Interfax-Ukraine reported on Jan. 19. They say their goal is to have the special commission currently debating a final draft of the new Ukrainian constitution change provisions they are most opposed to. The leftist forces said they strongly oppose a provision in the current draft calling for a bicameral legislature. They added that the selection of a Senate made up of local government representatives would encourage regionalism. They also said they favor a strictly parliamentary system in contrast to the presidential-parliamentary rule outlined in the latest draft.

Motor-Sich, MP's sue each other

(INFOBANK)—Officials from the Zaporizhzhian plant Motor-Sich plan to sue Ukrainian MP Fedor Sudnitsyn for KBV 10 billion (C$75,600) for statements he made in public. Motor-Sich says his statements lost them several contracts. The Zaporizhzhian city court is now also considering two cases filed by members of parliament (Sudnitsyn, Anatoly Yermak, Viktor Pynzenyk, and Serhiy Sobolyev) against Motor-Sich's chairman of the board, Vladyslav Bohuslayev, and one case filed by Bohuslayev against Sudnitsyn for slander. The MP's have accused Bohuslayev of fraud.

† Преос. Владика Мирон Михайло Дацюк, ЧСВВ

(1919–1996)

† Most Rev. Bishop Myron Michael Daciuk, OSBM

(1919-1996)

A Commemorative Supplement to Ukrainian News

Пам'ятний додаток до «Українських вістей»

Життєвий шлях Преос. Владики Мирона Михайла Дацюка, ЧСВВ

Маркіян Ковалюк

Михайло Дацюк народився 16-го листопада 1919 року в Мондері, Альберта. Його батьки називалися Лука і Ксеня з дому Брухківська. Три місяці по його народженню померла його мати. Довелося його батькові, який був інвалідом, провадити господаркою і виховувати своїх трьох молодих синів, Степана, Дмитра і Михайла.Тверда віра в Бога і молитва за його благословення стали дороговказом на дорозі їхнього нелегкого життя. Це були часи великої економічної депресії і кризи.

Молодий Михайло виховувався в релігійному дусі. Він почув внутрішний голос поклику на службу Богові в своєму народі. 24-го квітня 1936 року, коли йому було 16 років він вступив до Новіціяту Отців Василіян у Мондері. Він склав монаші обіти 15-го листопада 1942 року і отримав монаше ім'я Мирон.

1943 р. він навчався у Новіціяті отців Василіян у Ґримсбі, Онтаріо. Преосв. єпископ Василій Ладика, ЧСВВ висвятив Мирона Дацюка на священика 10 червня 1945 року в церкві св. Марії в Ґримсбі, Онтаріо.

Від 1945 року він душпастирював у Мондері, обслуговуючи містечка Новий Київ, Плейн Лейк, Лавой і три місійні станиці в околиці Іннисфрі. Він навчав українську історію у Василіянському Сколястикаті в Мондері. Починаючи від 1948 р. він був сотрудником церкви Успіння Пречистої діви Марії у Ґримсбі, Онтаріо. Рівночасно він навчав при Василіянському Сколястикаті у тім же містечку. Від 1950 р. він був сотрудником церкви св. Михаїла в Монреалі, Квебек, а 1951 р. його призначено на пароха тої ж церкви в Монреалі. 1953 р. о. Мирон Дацюк переноситься до Едмонтону, Альберта, де він був сотрудником катедри Священомученика Йосафата.

Того ж року його назначено на Магістра новіціяту в Мондері, Альберта, де він служив 11 років. Він стає провінційним дорадником отців Василіян і провадить душпастирську працю в околиці Мондер.

1959 його іменовано на Ігумена монастиря Святих Петра і Павла в Мондері, а 1964 року Протоігумена Отців Василіян Канадської Провінції з осідком у Вінніпеґу. 1970 року він стає Протоконсультором і душпастирем церкви св. о. Миколая в Вінніпеґу, Манітоба. 1976 він був призначений Ігуменом і парохом церкви св. Василія Великого в Едмонтоні. 1979 о. Мирон переноситься до Ванкуверу в Британській Колюмбії, де він стає парохом церкви Покрови Пречистої Діви Марії. У тому ж місті він почав будову нової церкви, в традиційнім візантійськім стилі. Поза його працею в Ванкувері він також брав участь у місійній праці по Канаді і США.

29 червня 1982 року він був назначений єпископом помічником Вінніпезької Архиепархії, а 14 жовтня висвячений на єпископа Митрополитом і Архиепископом Максимом Германюком, Владикою Єронімом Химієм, Владикою Дмитрієм Ґрещуком у Катедрі святих Володимира і Ольги у Вінніпеґу. Він занимає становище Ґенерального вікарія Вінніпезької Архиепархії. 7 листопада 1982 року його призначено парохом церкви св. Андрея у Вінніпезі. Під його проводом покращено вигляд церкви, виготовлено величавий іконостас, заінсталювано нові вітражі та збудовано окрему залю. Він також був автором *Пропам'ятної книги* 50-ої річниці згаданої парафії. Під час його перебування в Вінніпезі, покійний служив на раді директорів лікарні св. Боніфатія. Він був головою спілки св. Миколая від 1983 року, предсідником святкувань 1000-річчя Християнства України, що відбулося в Вінніпезі в червні 1988 року, був патроном Українського хору 1000-річчя у Манітобі від 1983 року, був предсідником святкувань 100-ліття поселення українців в Канаді, що відбулося у Вінніпезі в червні 1991 року. Із цієї нагоди покійний написав книжку *Історія Української Католицької Церкви в Канаді*. Він відіграв важливу ролю в святкуваннях у честь Митрополита Максима Германюка та його 40-річчя, як єпископа і 35-річчя, як Митрополита, 6 листопада 1991 р. Від червня 1989 року він був духовним дорадником Крайової Екзекутиви Ліги Українських Католицьких Жінок Канади.

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK
Лука і Ксеня (з роду Бручківських) Дацюк. Батьки Владики Мирона.
Luke and Ksenia (nee Bruchkowsky) Daciuk. Parents of Bishop Myron.

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK
Michael Daciuk (later Bishop Myron) in March 1934.
Михайло Дацюк (пізніше Владика Мирон) в березні, 1934-го р.

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK
Михайло Дацюк грає на гармонії, 1933-го р.
Michael Daciuk playing the accordion, 1933.

Archbishop Joseph N. MacNeil and the People of the Catholic Archdiocese of Edmonton assure the Edmonton Eparchy of their sympathy and prayers on the death of the beloved Bishop Myron Daciuk

THE CATHOLIC ARCHDIOCESE OF EDMONTON
8421 - 101 AVENUE, EDMONTON, ALBERTA
PH.: (403) 469-1010; FAX: (403) 465-3003

Отці Василіяни та вірні парафії Святого Василія в Едмонтоні прощають з великим жалем свого архипастиря Преосвященного Владику **МИРОНА М. ДАЦЮКА** ЧСВВ.

Хай пам'ять про Покійного буде вічна!

St. Basil's Ukrainian Catholic Church
7007 - 109th Street, Edmonton, AB
Tel.: 434-8010; Fax: 438-3189

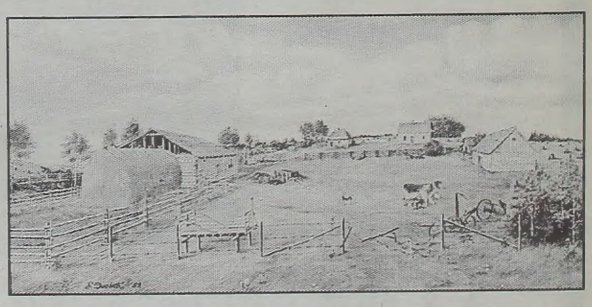


PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK
Фермерська садиба Дацюків у Мондері. Олійна картина Стефана Дацюка, мальована із пам'яті, яку він подарував Владиці Миронові з нагоди його Інсталяції 1982-го р.
Daciuk Homestead in Mundare. Oil Painting by Steve Daciuk, done from memory, presented to Bishop Myron upon his consecration as a bishop in 1982.

Життєвий шлях Преос. Владики Мирона

11 листопада 1991 року він був назначений єпископом Едмонтонської Епархії, а 16–го січня 1992 року був введений до катедри св. Йосафата, як владика Едмонтонської Епархії. Владика Мирон відвідав Україну і гостив у рідному селі, Білявці коло Бродів, звідки походили його батьки. Там його гучно вітали вірні. Він склав княжий дар на будову церкви св. Теклі в Бродах з нагоди третього всесвітнього З'їзду брідчан в літку 1993 року. Як вірний душпастир, Владика стрічався з молоддю і відвідував українські двомовні школи в Едмонтоні. Під час перебування в Едмонтоні він був духовним дорадником Централі Українців Католиків Едмонтонської Епархії. Коли йому сповнилося 75 років життя Владика Мирон, думаючи про заслужений спочинок, подав свою резигнацію. Але Святіший отець відповів, щоби владика Мирон ще продовжував свою працю аж поки не найдеться відповідний заступник на його місце.

Владика Мирон безупинно працював для української церкви і нашої громади. Ще недавно Едмонтонська Епархія влаштовувала ювілейний бенкет з нагоди 50–річчя його душпастирської праці. Владика брав участь у численних святах, бенкетах, з'їздах, по різних парафіях і це до якоїсь міри обтяжувало його. Два місяці тому Владика брав учать у Синоді владик в Римі. Ще недавно ми бачили його на Різдвяних Богослуженнях у Катедрі Священомученика Йосафата та в Церкві св. Юрія Побідоносця. Численні організації гостили в резиденції Владики з різдвяною колядою. Він брав участь у Новорічній спільній відправі в Соборі св. Йосифа разом із Римо–католицьким архиєреєм Йосифом МакНілом. Ще тиждень перед смертю він служив у відправі Богоявлення Господнього і у посвяченню води в катедральному храмі. Душевним бажанням Владики було взяти участь цього року з представниками духовенства і мирян своєї епархії в першому Соборі Української Греко–Католицької Церкви у Львові з нагоди святкувань 400–ліття Берестейської Унії. Але йому не довелося дочекати цієї хвилини. Незвичайно холодна погода відємно вплинула на його здоров'я. Владика Мирон упокоївся в Бозі від удару серця у власній резиденції 14 січня 1996 року.

З огляду на численні заняття, які очікували наших владик у місяці січні, тяжко було знайти інший день для похорону нашого Владики. Того ж самого тижня відбувалося введення нового владики Корнелія Пасічного Саскатунської Епархії та бенкет на його честь, відбувалися Йорданські водосвяття та Щедрий вечір по старому стилі, а за тиждень відбувався з'їзд владик в Оттаві.

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK

Ново висвящений о. Мирон, 1945–го року

Newly ordained Fr. Myron, 1945.

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK

О. Мирон відправляє свою першу Службу Божу, 1945–го р. Він благословить свого батька.

Fr. Myron celebrating first mass in 1945. He is blessing his father.

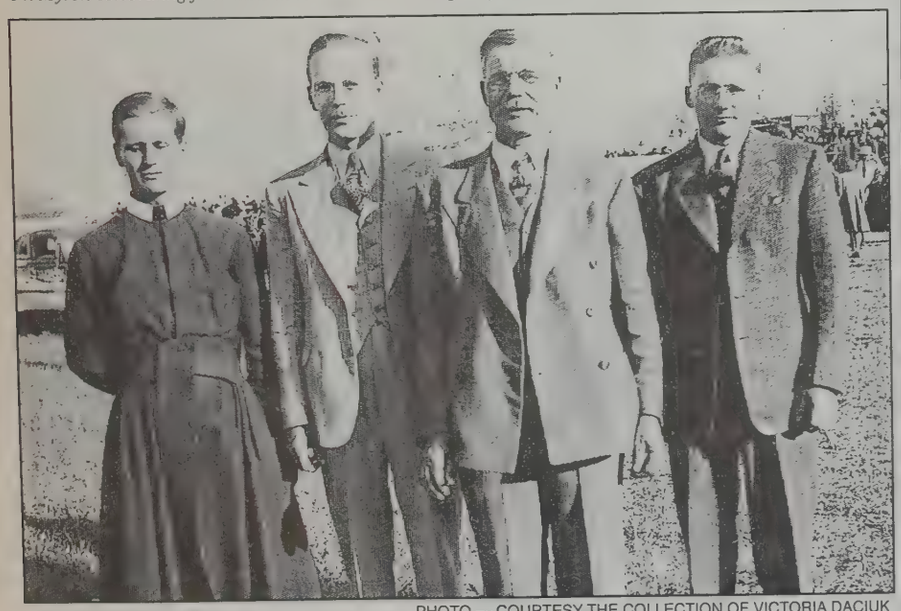


PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK

Родина Дацюків в 1963–му році. Зліва на право: Владика Мирон, Стефан Дацюк, Лука Дацюк, Дмитро Дацюк.

Daciuk family in 1963. Left to Right: Bishop Myron, Steve Daciuk, Luke Daciuk, Dmytro Daciuk.

Our deepest sympathy is expressed to the Ukrainian community on the death of your beloved shepherd

BISHOP MYRON DACIUK, OSBM

EDMONTON CATHOLIC CEMETERIES

10504 - 117 Ave. Edmonton, AB T5H 3M9.
Tel.: 454-4778; Fax: 452-9789

На Вічну Пам'ять

Преосвященного

КИР МИРОНА ДАЦЮКА, ЧСВВ

Нехай душа його спочиває у мирі.

Катедра Св. Йосафата

St. Josaphat's Cathedral

We would like to express our depest regret on the untimely passing of Bishop MYRON M. DACIUK, OSBM.
Bishop Daciuk did much to contribute to the growth of our Ukrainian community and his passing will be very deeply felt by all.

Виражуємо наш найщиріший жаль з непердбаченою вратою епископа МИРОНА М. ДАЦЮКА, ЧСВВ
Він вложив багато зисиль в розвиток українського суспільства і ми всі глибоко відчуватимемо Його відсуність.
Вічна Йому Пам'ять!

UKRAINIAN BOOK STORE
УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
10215-97 ST PO BOX 1640 EDMONTON AB T5J 2N9
Ph: (403) 422-4255; Fax: (403) 425-1439
INC. 1914

Our most sincere sympathy to the Ukrainian Catholic Community of the Eparchy of Edmonton on the untimely passing of BISHOP MYRON DACIUK, OSBM

ROYAL CANADIAN LEGION
Norwood Branch
11150 - 82 St., Edmonton, AB

АРХИЄРЕЄВІ МИРОНОВІ
СОТВОРИ ГОСПОДИ ВІЧНУЮ ПАМ'ЯТЬ!

MAY GOD GIVE YOU ENTERNAL REST, BISHOP MYRON. WE WILL CARRY ON THE WORK WHICH YOU ENTRUSTED TO US.

The Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies,
Saint Paul University , Ottawa

Our deepest sympathy is expressed to the Ukrainian community on the death of your beloved shepherd
BISHOP MYRON DACIUK

Sisters of Charity
Grey Nuns of Alberta

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK

Bishops and Clergy gathered at Bishop Myron's Installation Ceremony in Winnipeg, 1982.
Владики і священники зібралися підчас Інсталяції Владики Мирона у Вінніпегу, 1982–го р.

The life of Most Rev. Bishop Myron M. Daciuk, OSBM

By Markian Kowaluk

On Sunday January 14, 1996 the Ukrainian Catholic Community of Edmonton was shocked to hear the sad news about the death of their bishop, the Most Rev. Myron M. Daciuk. Not so long ago he was still celebrating Divine Liturgy at St. Josaphat Ukrainian Catholic Parish; now he is no longer with us, having been called to his eternal home in heaven. He is now before God.

His work is too numerous to be listed here. God alone knows all his contributions to Ukrainian Catholic Church and the Ukrainian Community. For over a half century he celebrated countless masses, distributed 300,000 holy communions, conducted over 6,000 religious sermons. He was also a teacher and an educator of the Basilian Novitiate. He conducted confessions and gave religious advice to all who made use of his teachings which he fulfilled so well during the many years of his religious life. His name is already inscribed in golden letters for the many services that he fulfilled during his life as a monk, a priest and as a bishop. All of his deeds are best recorded in God's book of life. Many readers will remember him all too well during the time he spent in Edmonton, Mundare, as well as in Winnipeg and in other cities of Canada.

Not too long ago, on Sunday June 4, 1995 the faithful had gathered to celebrate the 50th Anniversary of Bishop Myron's priesthood. He lived half a year longer after that, until the Lord called him to the Heavenly Kingdom. During his golden anniversary we became acquainted with his life history. Now we will briefly review it again.

The late bishop was born not too far from Edmonton in Mundare, Alberta on November 16, 1919. His parents Luke and Ksenia (nee Bruchkowsky) Daciuk were devoted Christians who had three boys. His older brothers Steven and Dmytro are now deceased. Three months after his birth, Bishop Myron's mother died and his father, though seriously ill on one foot, undertook the responsibility of bringing up the three boys.

Michael Daciuk entered the Basilian Order on April 24, 1936 and soon changed his Christian name to his monastic name Myron. He made his first monastic vows on December 19, 1937 and his religious vows on November 5, 1942. He was ordained by the late Bishop Basil Ladyka on June 10, 1945.

The first three years of his priestly life were spent in Mundare serving mission parishes in the vicinity and teaching at the Ukrainian Basilian Scholasticate. In 1948, he was transferred to Grimsby where he continued teaching the Basilian Scholastics in their preparation for the priesthood.

In 1950 he was appointed parish priest of St. Michael's Church in Montreal, where he served for two years. In 1953, he was further appointed Master of Novices for the Basilian Order and transferred back to Mundare where he served in this capacity for 11 years.

In 1959, he was also appointed Superior of the Monastery in Mundare, holding this post until 1964 when he was appointed Provincial Superior for the Canadian Province of the Basilian Order, with headquarters in Winnipeg, Manitoba.

After serving this term of six years, he was appointed pastor of St. Nicholas Church in Winnipeg and also served as Consultor to the succeeding Provincial Superior.

In 1976, he was transferred to Edmonton and appointed Superior of the local monastery and pastor of St. Basil's Church. In 1979 he was transferred to Vancouver as pastor of the Protection of the Blessed Virgin Mary church, where he also undertook the construction of a magnificent new church built in traditional Byzantine style. When pastor at Vancouver, he was appointed to the Bishopric.

His various pastoral duties did not hinder him from giving his time to

In Memory of
His Excellency Bishop Myron Daciuk

The children, staff, volunteers and Board of Directors extend our condolences to the Faithful of the Ukrainian Eparchy of Edmonton.

We join the Ukrainian community mourning the passing of His Excellency Bishop Myron Daciuk. Bishop Daciuk served on the Alberta Bosco Homes Honourary Board of Directors since September 1, 1994. His commitment to, and support of, at-risk children will be missed.

Вічна Йому Пам'ять.

"May he rest in Peace and partake in life everlasting."

Alberta Bosco Homes
A Society for Children and Adolescents

In Memory of
His Excellency Bishop Myron Daciuk

Edmonton Chapter of the Knights of Columbus extend our sympathy and condolences to the Faithful of the Ukrainian Eparchy of Edmonton.

The Knights of Columbus of the greater Edmonton area, solute a great spiritual leader and a wonderful human being. Bishop Daciuk had a very special love for the Knights of Columbus.

The Brother Knights of the Edmonton Chapter loved and respected him dearly.

La Verendrye Council #1938
Lapointe Council #6264
Conseil St. Thomas dAquin Council #9046
Father Dydyk Council #7511
Good Shepherd Council #8034
St. Joseph's College Council #10060
Father Hannas Council #10519
Edmonton Council #1184
Our Lady of Fatima Council #4530
Archbishop O'Leary Council #4570
St. Charles Council #8325
St. John Bosco Council #10986
Brother Anthony Council #10014

George P. Vanier Council #6349
Father Leduc Council #7061
Father Michael Kaluzny Council #7822
St. Joseph's Council #8468
St. Christopher Council #4788
Port Saskatchewan Council #6363
St. Nicholas Council #8314
Holy Family Council #4957
Archbishop MacDonald Council #6083
St. Peter's Council #7070
Father Bonner Council #7599
Queen of Poland Council #11334

PHOTO — RAY PRYMA

Bishop Myron being installed as Eparch of Edmonton by Most Rev. Archbishop Metropolitan Maxim Hermaniuk, Archeparch of Winnipeg, 1992.
Інсталяція Владики Мирона на Едмонтонського Єпарха Преос. Архиєпископом Митрополитом Максимом Германюком, Архиєпархом Вінніпеґу, 1992–го р.

Bishop Myron M. Daciuk, OSBM

lead missions and retreats for lay people and religious communities across Canada and in the United States.

He was appointed bishop July 7, 1982 and on October 14 of that year he was consecrated as an auxiliary bishop in Winnipeg, working closely under Most Rev. Metropolitan Maxym Hermaniuk.

On November. 7, 1982, he was appointed pastor of St. Andrew's Church in Winnipeg. Through his guidance, many improvements were made, such as: the installation of a large round stained glass window at the front and six large stained glass windows at the side, an easy-access entrance from the church to the hall inside, an Iconostas, an elevator to the church, as well as church renovations. He also wrote a Commemorative Book for the 50th anniversary of the parish.

During his stay in Winnipeg, he served on the Board of Directors at St. Boniface Hospital. Bishop Myron was President of St. Nicholas Mutual Benefit Association since 1983 and Chairman of Ukrainian Millennium of Christianity Celebrations held in Winnipeg in June, 1988. He was a patron of the Ukrainian Millennium choir of Manitoba since 1983. Bishop Myron also served as Chairman of Ukrainian Catholic Celebrations of Ukrainian Settlement in Canada held in Winnipeg in June 1991, for which he also wrote a Commemorative Book — *A History of the Ukrainian Catholic Church in Canada.*

He was also instrumental in the celebrations honouring Metropolitan Hermaniuk and his 40 years as Bishop and 35 years as Metropolitan. Celebrations were held November 6, 1991. Since June 1989, Bishop Daciuk was the Spiritual Advisor of the National Executive of Ukrainian Catholic Women's League of Canada. While in Winnipeg, he was on the Board of Directors of Catholic Hospital Association of Manitoba as Bishop's representative. Since 1991, he was on Board of Catholic Church Extension Society.

On November 26, 1991 the Holy Father appointed him the Bishop for the Ukrainian Catholics of the Edmonton Eparchy. He was officially installed as a bishop on January 16, 1992 in Edmonton. He served fervently in his post until his death on January 14 of this year.

He frequently mentioned that he was grateful to the sister Servants

Cont. on P. CS-6

PHOTO — IVAN CYBULSKY

Bishop Myron during the Divine Liturgy celebrated on the occasion of his 50th Anniversary in the Priesthood.
Владика Мирон під час Святої Літургії у святкуванні його золотого ювілею Священства.

Prayerful condolences
to the
Ukrainian Catholic community of Alberta
on the death of your bishop
MOST REV. MYRON DACIUK, OSBM
from the
PONTIFICAL MISSION SOCIETIES
3329 Danforth Ave, Scarborough, Ontario M1L 4T3
Tel: (416) 699-7077 Fax: (416) 699-9019

NTC — STJ
Kevin Carr
President
Rev. Marc Ouellet, ss
Rector
Our most sincere sympathy to the Ukrainian Catholic Community of the Eparchy of Edmonton on the untimely passing of BISHOP MYRON DACIUK, OSBM
Newman Theological College St. Joseph Seminary
15611 St. Albert Trail, Edmonton, Alberta T5L 4H8
Ph: (403) 447-2993

In Everlasting Memory of His Excellency Bishop Myron M. Daciuk, OSBM
На вічну пам'ять Преосвященного Кир Мирона М. Дацюка, ЧСВВ
ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF CALGARY
Room 290, 120-16 Ave. S.W. Calgary, AB
Tel.:(403) 264-4501, Fax: (403) 264-0272

***We extend our most sincere condolences to the Ukrainian Catholic Community of the Edmonton Eparchy on the passing away of* Bishop**
MYRON DACIUK, OSBM.
Providing Insurance Services Since 1959
Star Agencies (INSURANCE) **Ltd.**
203, 10348 - 176 Street
Edmonton, Alberta T5S 1L3
Phone: (403) 451-3020; Fax: (403) 541-3027

КІУС CIUS **КАНАДСЬКИЙ ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ**
у глибокому смутку повідомляє своїх симпатиків і українську громадськість, що 14 січня 1996 р., після працелюбного життя в Господньому винограднику, упокоївся

ПРЕОСЯЩЕННИЙ
МИРОН
(Дацюк ЧСВВ)
єпископ едмонтонський
Української католицької церкви
Св. п. владика Мирон був великим приятелем Канадського інституту українських студій, а зокрема його Програми дослідження українських церков. Дирекція і співробітники інституту боляче переживають втрату свого вірного друга.
Вічна Йому пам'ять
д–р Зенон Когут
директор КІУСу

We would like to convey our most sincere sympathy to the Ukrainian Catholic community on the untimely passing of their Bishop Myron Daciuk.

Вічна Йому Пам'ять!

EGM Edmonton Granite Memorials
11023-97 St. Edmonton, AB
Ph: 425-6311; 425-6320

THE DIOCESE OF ST. PAUL
offers its sincere condolences and prayers to all the people of the Ukrainian Eparchy of Edmonton on the occasion of the sudden death of
MOST REV.
MYRON MICHAEL DACIUK
O.S.B.M.

CATHOLIC HEALTH ASSOCIATION OF ALBERTA
ALBERTA CATHOLIC HOSPITALS FOUNDATION

We are passing on our deepest sympathy to the clergy and faithful of the Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton for the loss of their beloved Bishop
MYRON DACIUK, OSBM

Peter Fuhrmann
President
C.H.A.A.

Kathy O'Neill
Joint Executive Director
A.C.H.F., C.H.A.A.

John Barry
Chair
A.C.H.F.

PHOTO — COURTESY THE COLLECTION OF VICTORIA DACIUK

Bishop Myron with His Holy Father Pope John Paul II, 1994.
Владика Мирон із Святішим Отцем Папою Іваном Павлом І, 1994–го рі.

Bishop Myron M. Daciuk, OSBM

Cont. from P. CS-5

of Mary Immaculate who taught him in school near Mundare and who had such a great influence on his religious vocation. Also the exemplary life and the enlightening sermons of the Basilian missionary fathers guided him towards his journey through life. He had the blessing and the support of his father who worked hard to raise his children and who tried to instill Christian values in the family after his mother died. She probably looked down from Heaven upon her family to see that her children would follow in the footsteps of Christ's teachings. The bishop is now once more with his family members.

We bid farewell to Our Bishop. We are saddened by the loss of our shepherd but we thank the Almighty God for having given us this righteous person who served his church and his Ukrainian community with such dedication and fervor. Let us also show our gratitude for his service to our church by remembering him in our prayers. As a farewell to the Bishop, I would like to quote the passage expressed by St. Paul in the letter to Timothy: "The time of my departure has come. I have fought a good battle and have finished my course, I have kept the faith. Henceforth a crown of righteousness is prepared for me, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day" (II Tim. 4:6-8). Eternal memory, dear Bishop!

О, який то великий дар, Ви дали нам, Господи!

Преосвященний Владика Мирон Дацюк, ЧСВВ, був великим приятелем Едмонтонських Католицьких Шкіл. Його любов до дітей, правдива віра і відданість до науки стимулювала нас всіх.

Владика Мирон мав такі самі види і вартості християнської науки, як і ми. Ми дуже відчуватимемо його відсутність.

Ми приєднуємося із українською католицькою громадою у вислові нашого співчуття для Його родини. Ми також відчуваємо почуття втрати, але знаємо що його дух живитиме між всіма тими з ким він зіткнувся.

Edmonton Catholic Schools
9807 - 106 St., Edmonton, AB
Tel.: 441-6075; Fax: 426-4439

PHOTO —FATHER KENNETH KEARN SCHOOL

Bishop Myron celebrating the 50th Anniversary of his Priesthood with children from the Ukrainian Bilingual Program in Sherwood Park, 1995.
Владика Мирон святкує золотий ювілей свого Священства із дітьми Української Двомовної Програми в Шервуд Парку, 1995–ий р.

The funeral of His Excellency Bishop Myron Daciuk, OSBM

By Markian Kowaluk

On Thursday afternoon January 18th at 4 p.m. St. Josaphat Cathedral was filled with many faithful, the clergy, deacons, reverend sister, members of the monastic orders and bishops, not only of the Ukrainian Catholic Church, but also members of other religious denominations, and representatives of the government, who in spite of the cold weather came to pay their last respect to His Excellency Bishop Myron Daciuk. Divine Liturgy was concelebrated by Rt. Rev. Mitrat William Hupalo with the assistance of bishops, priests and deacons. The eulogy was delivered in Ukrainian by His excellency Metropolitan Michael Bzdel and in English by Very Rev. W. Hupalo. After the service and a light supper, the body of the bishop was taken in procession to St. Basil's church followed by clergy.

At 7:30 in the evening the casket was carried into St. Basil's church by the pallbearers. The prayer services were concelebrated by Most Rev. Metropolitan Michael Bzdel, the bishops and other members of the clergy. Most Rev. Bishop Severian Yakymyshyn of the New Westminster Eparchy delivered the homily in Ukrainian, while Very Rev. Joseph Royer in English. The parastas was led by Rev. Benny Ambrose and Rev. Lawrence Huculak, OSBM.

On Friday morning January 19th the Divine Funeral Liturgy was conducted at St. Basil's Church. We were happy to see that the children and youth of the eparchy also were invited to participate in the church services. Steven Ostopowich a young pupil from St. Martin's bilingual school, sang the Epistle in Ukrainian. Very Rev. Nicon Swirsky from Ontario delivered the eulogy in Ukrainian while Most Rev. Joseph MacNeil, Archbishop of the Roman Catholic Eparchy delivered the eulogy in English. St. Josaphat choir sang the responses to the mass.

During all three services many members of the Knights of Columbus filled the church and served as the honor guards, along with members of the Ukrainian Catholic Brotherhood, the Ukrainian Catholic Women's League and the Ukrainian Catholic Youth, who also served as the honor guards and the flag bearers. Very Rev. Michael Kowalchyk and Rev. Matthew Drury, OSBM were the masters of ceremony for the funeral services. The pallbearers for all three services were: Rev. Don Bodnar, Rev. Serhy Harahuc, Rev. Michael Planchak, Rev. Joseph Royer, Rev. Josaphat Tyrkalo, OSBM and Rev. Daniel Wach, OSBM. Park Memorial Ltd. was in charge of the arrangements.

After the funeral, the faithful and clergy were invited to St. Basil's Cultural for the Memorial dinner. Metropolitan Michael conducted the prayers and thanked everyone who came to pay their last respects to Bishop Myron. The bishop's sister-in-law, Mrs. Victoria Daciuk thanked everyone from members of the family. Mrs. Doris Lychak expressed her sympathy on behalf of the three organizations: Ukrainian Catholic Women's League, Ukrainian Catholic Brotherhood and the Ukrainian Catholic Youth of Canada.

PHOTO — MARCO LEVYTSKY

Bishop Myron's casket being removed from St. Basil's Church. Leading are Rt. Rev. Mitrat William Hupalo (left) and Rev. Michael Planchak (right).

Виносять домовину Владики Мирона із церкви Св. Василія. Провадять: Отець мітрат Василь Гупало (зліва) і отец1 Михайло Планчак (зправа).

Rev. Prof. Andrey Chyrowsky spoke of Bishop Myron as a person who was concerned with the education of youth and young seminarians. The Ukrainian bishops of Canada had two joint projects: one was the Holy Spirit Ukrainian Seminary and the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies, part of St. Paul's University in Ottawa. Bishop Myron was one of the founders of this educational center back in 1990. Therefore it was a deep loss to lose one of its spiritual fathers and patrons. The center looks with love and respect to the late bishop who helped with the collection of funds in order to maintain this center of learning. He was one of those who took care of the future of our church, and was very concerned with the training of both the clergy and lay leaders of the Ukrainian Catholic Church. Bishop Myron as the bishop of the Edmonton Eparchy was very supportive of the seminary and especially the Metropolitan. A. Sheptytsky Institute. The bishop will be forever remembered in his prayers for all the support he gave to these educational institutions.

Rev. Andrey Chyrowsky also read the letter from the rector of St. Paul's University Rev. Dale Schlitt, who has specially travelled to Edmonton to meet with the bishop. He spoke at length with the late bishop during his visit in Edmonton found him kind and gentle spoke and totally devoted to his people. Bishop Myron showed an ongoing generous and gracious concern to the Sheptytsky Institute. He invited Rev. A. Chyrowsky and the rector, together with the vice rector of administration, Rev. Colin Levangie, OMI, to concelebrate the divine liturgy with him during the feast day of St.Josaphat.

Very Rev. Dr. Isidore Patrylo, OSBM, from Rome, Protoarchimandrite of the Basilian Order bid farewell to the late Hierarch, who had fervently served with the Basilians for sixty years. He was a Basilian father not only in name but also in his deeds.

Sister Janice, the Mother Superior expressed her sympathy form the Sister Servants of Mary Immaculate of Canada. Sister Joan, who is still living in Mundare, but could not come to the funeral, was one of the teachers, who taught the late bishop Myron religion when he was still a boy.

The new Administrator of the Edmonton Eparchy, Very Rev. William Hupalo expressed his deep sympathy on behalf of clergy and faithful. He asked for prayers, unity and support in Christ, and asked the faithful to pray that a new bishop be chose n soon to replace the late Bishop Myron.

Sir Knight David Kolasa, past State Deputy of Alberta and NWT, expressed his heartfelt sympathy to all those whom His Excellency Myron Daciuk so gently touched as a spiritual father; his inspiration, guidance, friendship and wisdom were to be remembered by all. We are saddened by the loss of a teacher and leader of Christ's flock of the 12,400 Knights of Columbus and their families. The bishop participated in the 1993 convention in Washington, DC, 1994 State convention in Lloydminster and finally at the 1995 convention in Red Deer where he blessed the new Ukrainian Catholic Church. His excellency was a member of the fourth degree K. of C. in Winnipeg and a honorary chaplain of the Bishop Greschuk Assembly in Edmonton.

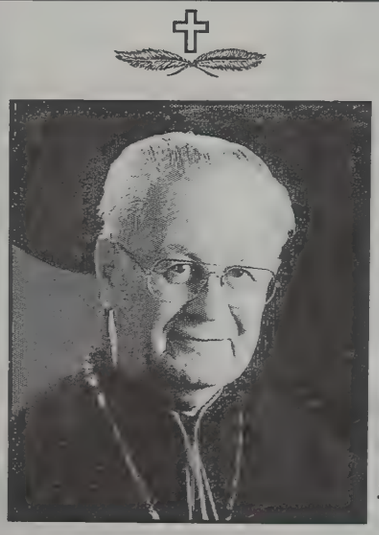
It is a tradition among the Knights of Columbus to donate a chalice if any member of its organization dies. Grand Knight William Diachuk, the Master of the Alberta-NWT District, presented the chalice to the administrator of the Eparchy, Very Rev. W. Hupalo. The chalice to be used daily in the Divine Liturgy has the name of the bishop inscribed on it. The bishop would have wanted the chalice delivered to the village in the district of Brody in Ukraine, where his parents were born. William Diachuk will soon make a submission to have a new branch in the Mundare-Vegreville-Skaro area named in honor of the bishop, to be called the Bishop Myron Daciuk Assembly.

After dinner the faithful returned to church to see the casket taken out on its final destination. A cavalcade of cars pressed on through the cold winter weather to the cemetery of the Basilian Fathers in Mundare, Alberta. As the rays of the sun were setting the coffin was carried to the final resting spot and laid to rest among the other members of the Basilian Order. We are saddened by the loss of our beloved bishop but we know that he has reached his reward in the Heavenly Kingdom.

† Бл. п. Владика Мирон Дацюк, ЧСВВ,

був парохом церкви св. Андрея у Вінніпегу від 7 листопада, 1982 р. до 12 січня, 1992 р. Він був дійсно взірцевий душпастир, що з'єднав собі всіх вірних. В цей час наша парафія збагатилася не тільки духовними надбаннями але й матеріяльним дорібком. Парафіяни св. Андрея болють, що його немає між живими і молять Всевишнього щоб дав йому вічну нагороду за його праведне життя і заслуги не тільки для церкви св. Андрея але й для українського народу в Канаді. Ми остаємося в глибокому поклоні для нашого бувшого пароха. Вічна Йому Пам'ять.

о. Митрат Я. Головатий
і Церковний Комітет
Парафії св. Андрея в Вінніпегу



У глибокій скорботі схиляємо наші голови і заносимо щирі молитви за спокій душі невмирущої пам'яті нашого улюбленого архипастиря Владики МИРОНА ДАЦЮКА, ЧСВВ.

Централя Українців Католиків Канади
Едмонтонської Єпархії і складові організації:
Братство Українців Католиків Канади,
Ліга Українських Католицьких Жінок Канади
і Українське Католицьке Юнацтво Канади

Похорон Покійного Владики Мирона М. Дацюка, ЧСВВ

Маркіян Ковалюк

Незважаючи на люту зиму, яка навістила нас цього року, багато людні похоронні обряди відбулися четверга 18 січня в Катедральному храмі св. Йосафата в Едмонтоні. Відтак перенесено домовину до Собору св. Василія Великого на похорон і панахиду, що відбулися в четвер і п'ятницю, при багатій участі єпископів, священиків, монашества і вірних, а теж представників урядів і шкільних рад. Участь брали 14 єпископів: митрополит Михаїл Бздель з Вінніпеґу, єпископ Северіян Якимишин із Ню–Вестмінстеру, єпископ Василь Філевич із Саскатуну, єпископ Михайло Вівчар із Чікаґо, о. мітрат Михайло Буячок з Дауфіну, отець Ярослав Дибка, отець доктор Ізидор Патрило, Протоархимандрит Чина Святого Василія Великого прибув з Риму. З інших віровизнань були архиєпископ Іван Стінка й отець Михайло Крищук від Української Православної Церкви Едмонтонської Епархії, єпископ Марко Петровський від Російської Православної Церкви. Від Римо–Католицької Церкви були архиєпископ Йосиф МекНіл з Едмонтону, архиєпископ П. Обирн з Калґарі, архиєпископ Л. Сабатіні з Кемлупсу, Британська Колюмбія, архиєпископ П. Маллон з Реджайни, єпископ Кенет Ґендж від Анґліканської церкви, єпископ д–р Ґордон Овкс від З'єднаної Церкви, єпископ Роберт Джейкопсон від Лютеранської Церкви.

PHOTO — MARCO LEVYTSKY

Василь Дячук провадить Лицарів Колюмба під час похорону Владики Мирона.

Bill Diachuk, Master of the Alberta-NWT District leads the Knights of Columbus in procession at the funeral of Bishop Myron.

Під час панахиди проповідь виголосили: владика Северіян Якимишин в українській мові і канцлер отець Йосиф Роєр по–англійськи. На похоронній відправі промовляли всеч. о. Нікон Свірський, ЧСВВ з Онтаріо, українською мовою а Високопреосв. архиєпископ Йосиф МекНіл по–англійськи.

Тризна відбулася в культурному Центрі св. Василія Великого. Високопреосв. Митрополит Михаїл подякував всім присутнім за численну участь і за пам'ять. Від родини склала подяку пані Вікторія Дацюк, братова покійного Владики Мирона. Пані Дорис Личак промовляла від складових організацій Централі Українців Католиків. Отець д–р Андрій Чировський промовляв від Університету св. Павла в Оттаві. Отець д–р Ізидор Патрило, протоархимандрит з Риму, промовляв від отців Василіян. Настоятелька С.С. Канади, Сестра Йосафата склала співчуття від Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії. Ново йменований адміністратор, отець мітрат Василь Гупало промовляв в імені Едмонтонської Епархії. Від Лицарів Колюмба склав співчуття лицар Давид Колеса, а лицар Василь Дячук вручив чашу на спомин покійного Владики отцеві мітратові В. Гупалові.

По похоронному обіді вірні знову зібралися в церкві святого Василія і останній раз відправили тлінні останки Владики Мирона в далеку дорогу до вічности. Домовину під час всіх відправ несли отці: Данило Боднар, Сергій Гарагуць, Михайло Планчак, Йосиф Роєр, Йосафат Тиркало, ЧСВВ, Даниїл Вах, ЧСВВ. Господарями похоронних обрядів були отці Михайло Ковальчик і о. Матей Друрій, ЧСВВ. Довгий ряд авт поволі посувався через місто та околиці і по півтора годинній подорожі прибув на Цвинтар святих Петра і Павла в Мондері. Тіло Покійного похоронено на цвинтарі отців Василіян згідно з його бажанням, щоби спочити поміж своїми співбратами Чина Святого Василія Великого. Останню почесть Покійному дали Лицарі Колюмба і представники Управи Централі Братства Українців Католиків Едмонтонської Єпархії, Ліґи Українських Католицьких Жінок Канади і Українського Католицького Юнацтва Канади. При заході сонця і холодної погоди, відправлено кінцеву молитву і спущено домовину до гробу.

Владика Мирон Дацюк на службі свому народові віддав рештки свого земного життя. Він дав великий вклад у розвиток нашої громади за короткий час свого служіння, як єпископ Едмонтонської Епархії.

Вічна Йому пам'ять!

«Благаю вас, брати, Господом нашим Ісусом Христом і любов'ю Духа — ревно змагатися зо мною в молитвах за мене до Бога.» (Рим. 15,30)

"Now, I exhort you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the charity of the Spirit, that you help me by your prayers to God for me." (Rom. 15,30).

З почуттям глибокої пошани схиляємо голови перед світлою пам'яттю Покійного Епископа Української Католицької Церкви Преосвященного Кир

МИРОНА МИХАЇЛА ДАЦЮКА, Ч.С.В.В.

Хай душа його спочиває в мирі!

†

With feelings of great reverence, we bow our heads before the shining memory of the Late Bishop of the Ukrainian Catholic Church

Rt. Rev. MYRON MICHAEL DACIUK, O.S.B.M.

May his soul rest in peace!

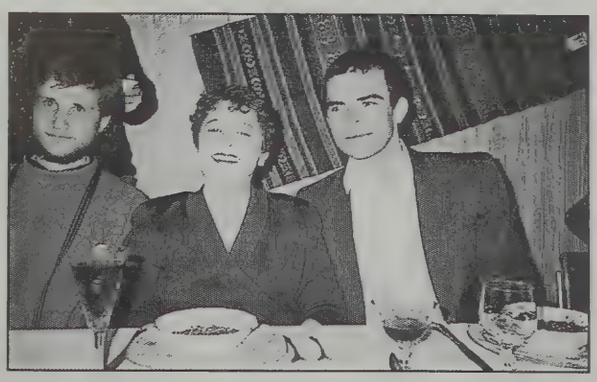
Ukrainian News
#1, 12227 - 107 Ave., Edmonton, Alberta T5M 1Y9
Tel.: (403) 488-3693; Fax: (403) 488-3859

Ukrainian Legal Training Project up and running

By Paraska Rachinsky

Since the historic signing between Natural Resources Minister Anne McLellan on behalf of Foreign Affairs Minister André Ouellet, the Canadian International Development Agency (CIDA) and the Faculty of Law at the University of Alberta, the Ukrainian Legal Training Project has been up and running and indeed been busy.

Four trainees arrived to Canada in mid September. Two of them are attending U of A. Rostyslav Mykheienko, from Kyiv and Volodymyr Holovatenko from Cherkassy are studying International Law and Constitutional Law respectively, Iryna Mykh from Lviv is studying Contract Law and the Law of Torts at York University in Toronto and Evdokia Streltsova from Odesa is studying Maritime Law and Commercial Law at McGill University in Montreal. They will spend four months academic training and four months in practical internship with law firms or government agencies. As they are studying, they will also be gathering materials and preparing their course so that they may teach it to law students in the newly formed Centre for Legal Studies (CLS) in Kyiv. The CLS is the Ukrainian partner in the Project and its director of External Relations is Edmontonian Halyna Freeland, who now resides in Kyiv.



PHOTO—PARASKA RACHINSKY

Left to Right: Rostyslav Mykheienko, Halyna Freeland and Volodymyr Holovatenko enjoying Свят Вечір together.

The CLS is a new legal academy established in Kyiv, in 1994 by agreement between the Ukrainian Legal Foundation and the Taras Shevchenko National University. The aim of the CLS is to create a highly professional school of laws that provides instruction in Ukrainian law from a Western perspective. It is essential to establish a modern graduate law school in Ukraine, to complement the existing law schools, to train legal educators and lawyers able to meet the needs of Ukraine as it transforms its political and economic system and integrates more closely with Europe and the Western world, especially since it has just recently been excepted into the European Union. The CLS will fulfil these requirements.

Ukraine is a developing democratic society, still mired in a state driven command political and economic structure and is slowly, but with great difficulty lurching forward toward a democratic government and a free market economy. There is a great need for fundamental legal reform in Ukraine, as there is no concept of a "just society" and no level of legal consciousness in the public eye. A crisis exists in the system of legal education in Ukraine. There is a great shortage of law school teachers, and many of those who do teach, have not modified the substance of their courses even though the political and economic changes demand a fundamentally different understanding of the role of law and function of lawyers. There is also a serious shortage of appropriate teaching materials and new courses and materials are not being developed quickly enough to respond to the changes in the legislative and institutional structure of the country. Therefore it is imperative that Ukraine's young law students be educated by professors who are retrained to reflect the movement towards this.

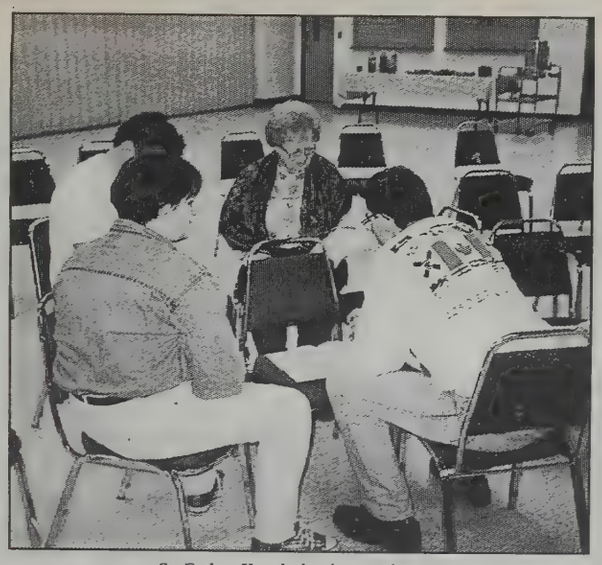
The goal of the project is to help create a core of reform oriented legal academics who will become the principals in the modernization of Ukraine's legal institutions and legislation. The objective is to train Ukrainian law professors in market oriented legal principles to assist them in the development of modern curriculum and adaptation of Western teaching methods to local needs. Prof. Walter K. Mis, of the U of A is the Project Director and is working in partnership with Prof. Jeremy Webber at McGill University and Prof. Allan Hutchinson at York University to see this project to its completion.

Although Rostyslav and Volodymyr have been working very hard doing their course work, their practical internship and developing their courses for the CLS, they have managed to find time for some social activity, within the Ukrainian community. They just recently attended a *СУСК, Спілька Українських Студентів в Канаді* Conference and a Malanka. They also attended the Ukrainian Canadian congress - Alberta Provincial Council and the Alberta Council for Ukrainian Arts Annual General Meeting which was held in November. They also have been meeting with members of the Ukrainian diaspora on a regular basis and had the opportunity to celebrate *Свят Вечір* with a big Ukrainian family. They are very much enjoying their stay in Edmonton, and will take back with them many happy memories.

Edmonton Eparchy's adult youth leaders gather

By Michael Smolinski,
Youth Ministry Coordinator

On Jan. 20, the Ukrainian Catholic Eparchial Youth Commission hosted its first Adult Youth Leaders' Gathering. The afternoon gathering, hosted by the Exaltation of the Holy Cross Parish, was open to all adults in the Ukrainian Catholic community including clergy who are currently involved in youth ministry, or wanted to learn about youth ministry. The purpose was for the youth commission and youth leaders to begin supporting youth leaders and for the commission to start training adults who are involved in youth ministry. The commission had hoped to reach parishes outside of Edmonton, but the cold weather and a busy week surrounding Bishop Myron Daciuk's funeral worked against these efforts. The 18 participants came from St. Basil's Parish, St. Josaphat's Cathedral, Austin O'Brien High School, the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, the Sister Servants of Mary Immaculate, and Holy Cross.



Sr. Esther Kurylo leads a study group

The training session focussed on a vision for youth ministry, resources available to the adult youth leaders, the understanding of adult volunteers, and helpful hints for youth ministry. There was also an opportunity for participants to share concerns regarding working with young people in the Ukrainian Catholic Church. The gathering was facilitated by Michael Smolinski, the Youth Ministry coordinator.

Response from the participants was very positive and more specific training for adult youth leaders will continue both on the eparchial and parish levels in the spring.

UCC protests Readers' Digest article

The Ukrainian Canadian Congress Headquarters has protested an article in Reader's Digest which leaves the impression that the UCC received C$3 million in government grants for operating expenses over the last 10 years.

In a letter to Reader's Digest, UCC National President Oleh Romaniw states the UCC "is galled at the irresponsibility of Reader's Digest in presenting such an imbalanced criticism of the funding which the organization has received from the federal government in the past ten years."

"This is particularly troubling since Readers' Digest went to the trouble of soliciting UCC for answers to your very specific questions and was provided with a two-page response," he continues

"The Readers' Digest article leaves the reader with the false impression that the funding received by UCC was for operating costs. In fact, as was clearly stated in the UCC's reply to you, the grants received were tied to specific projects. In addition, the UCC gave Readers' Digest a breakdown of its grants over the past ten years which clearly disputed the ballpark figure used in the article," Romaniw writes.

UCCLA protests funding for war crimes book

Incites hatred against Ukrainians, director says

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Association has protested government financial assistance to a book which, it says, incites hatred against Ukrainians.

In a letter to Michel Dupuy, Minister of Canadian Heritage, UCCLA Director of Research, Dr. Lubomyr Luciuk, says the book entitled War Criminals in Canada, written by James E. McKenzie, a professor of journalism at the University of Regina "incites hatred against Ukrainian Canadians by (falsely) suggesting that the organized Ukrainian-Canadian community somehow attempted to block war crimes investigations or played a role in assisting persons of dubious records emigrate from Europe to Canada in the postwar period."

Dr. Luciuk points out that these charges were all dismissed by Justice Jules Deschenes and his colleagues during the course of the Commission of Inquiry on War Criminals held in the 1980s.

He adds that it is apparent from the acknowledgements page is that McKenzie was largely informed by Sol Littman, who represents the "Wiesenthal Center," noting that claims made by Littman were found, by the Deschenes Commission, to have "grossly exaggerated" their claims about alleged war criminals in Canada.

"While I do not protest the right of any Canadian to be poor researcher, writer or incompetent historian, what I do find objectionable is that your Department of Canadian Heritage financially supported the publication of this book which is now widely available throughout Canada," Dr. Luciuk continues.

"By financially supporting the dissemination of a book which, in my view, represents an unwarranted and unprincipled assault on the Ukrainian-Canadian community as a whole, and against specific individuals and veterans' organizations within it, your ministry has potentially done great harm to this ethnic minority. Therefore I am writing to determine who was responsible for approving a grant to the publisher of this book, which steps were taken prior to publication to ensure that funds were not being provided for the production of a volume that contains serious distortions and misrepresentations of the facts, and what steps your ministry will now take to ensure that this particular travesty is not repeated," says Dr. Luciuk.

Dr. Luciuk adds that that funding should now be made available for a proper response to the book, to ensure that Canadians will receive a balanced treatment of this subject.

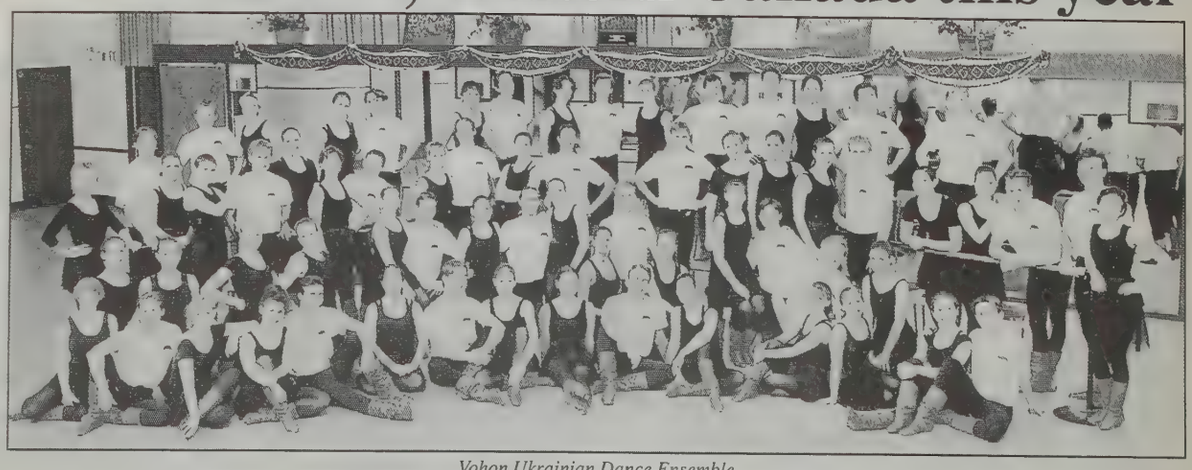
Russia Duma registers factions

(OMRI)—Russia's new State Duma registered seven factions during its opening session on Jan. 16, ITAR-TASS reported. They are the Communist Party of the Russian Federation (Gennadii Zyuganov), with 149 members; Our Home Is Russia (Sergei Belyaev, 55; Liberal Democratic Party of Russia (Vladimir Zhirinovsky), 51; Yabloko (Grigorii Yavlinskii), 46; Russian Regions (Ramazan Abdulatipov and Artur Chilingarov), 42; Popular Power (Nikolai Ryzhkov), 37; and the Agrarians (Nikolai Kharitonov), 35.

Vohon to tour Australia, Western Canada this year

1996 is turning out to be a very good year for the Vohon Ukrainian Dance Ensemble. Vohon has grown to include 68 dancers in the Ensemble, making Vohon one of the largest pre-professional Ukrainian Dance groups in Edmonton and surrounding area.

Ken Kachmar, Artistic Director and co-founder, and Debbie Kachmar, Assistant Artistic Director, have been working diligently with the dancers to attain an important goal. Vohon is pleased to announce their upcoming tour which will begin in August of this year. Vohon will be performing for an international crowd as they embark on a trip to Los Angeles, Australia, and Fiji. The tour will continue through Alberta, B. C., North West Territories and Saskatchewan. On Nov. 3, Vohon will perform in Edmonton at the Jubilee Auditorium. This performance will culminate the 1996 part of the tour. In 1997, Vohon will continue the tour to Japan, Hawaii and the Philippines. A tour of this magnitude is rare for most young Ukrainian Dance Ensembles.



Vohon Ukrainian Dance Ensemble

Also this year, Vohon is sponsoring its third annual Dine and Dance on Feb. 17. Guest performances by Vohon, Heruvymy Ukrainian Female Quarter and others. Once again, Vohon is presenting the band Mria from Saskatoon.

THE *VOHON* UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE
presents its
3RD ANNUAL DINE & DANCE
with Guest Band
MRIA
from
Saskatoon, Saskatchewan
SATURDAY, FEBRUARY 17, 1996
• Cocktails 5:30 • Dinner 6:30 • Dance 9:00
ARDROSSAN RECREATION CENTRE
Tickets $22.50 per person.
Contact Tammy for more information or tickets at
478-2877

Calgary's Tryzub Ukrainian Dance Ensemble performing the Hopak

Tryzub kicks off western Canada tour

Calgary's Tryzub Ukrainian Dance Ensemble starts the second leg of its "Reflections of the Soul" tour with a performance at the Banff Centre's Eric Harvie Theatre Feb. 16. Following performances in 1995 in New York, Montreal, Philadelphia, Rochester, Calgary, Detroit and Hamilton, Tryzub is focusing their energy on bringing the production to cities in western Canada.

Directed and choreographed by Tryzub's Artistic Director George Chrunik, in concert with guest choreographers Laurie Montemurro, Olga Khaborova and Paul Kravec, "Reflections of the Soul" tells the compelling story of a young group of Canadians of Ukrainian descent who travel to the Ukraine as a part of a dance exchange program. Rivalries ensue and romance develops between one of the Canadian girls and the Artistic Director of the Ukrainian company. In order to resolve the situation, the Artistic Director need to look deep into his soul and his roots, to change his beliefs and win his love.

"Reflections of the Soul" is best described by Helen Smindak, who wrote in the Ukrainian Weekly from Jersey City, New Jersey:

"The presentation was not only spectacular and colorfully costumed, it was unique in offering more than suites of unrelated numbers. "Reflections of the Soul" was a full-length, two-act story told through Ukrainian folk dances, lyrical ballet sequences, a rehearsal session and a western-style hoe-down."

An original score was written for the production by Ron Cahute and Valerian Markevych. Set design is by Scott Dobbie and lighting design is by Howard Van Schaick. The two-hour production also utilizes over 200 costumes.

Locations and confirmed dates for the tour include: Banff, Feb. 16, Eric Harvie Theatre; Edmonton, March 1, Jubilee Auditorium; Regina, March 16, 1996 Saskatchewan Centre for the Arts; Winnipeg, March 17, Pantages Playhouse; Saskatoon, March 30, Saskatoon Centennial Auditorium.

Tryzub Ukrainian Dance Ensemble is a Calgary-based company that was formed as an artistic collective in 1974 by a group of seven dancers. The company has continued to flourish and today boasts over 40 dancers, ranging in age from 15 to 32. Previous appearances include the 1988 Calgary Olympic Winter Games, the 1992 Calgary Stampede Grandstand Show and the 1993 Grey Cup Game.

UKRAINIAN Festival
Ukrainian Family Celebration
May 25-26, 1996
Broadmoor Lake Park
Presented by:
VOHON
UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE
Feature Attractions
Sherwood Park Arena/Sports Centre
Saturday, May 25
Vohon Ukrainian Ensemble Dance Exposition
- Experience over 25 Ukrainian dance groups from all over western Canada (Tammy 478-2877)
- A variety of vocalists and musicians will be integrated into the performance on two stages

Ukrainian Cultural Village Demonstrations and Displays
Ukrainian Bilingual School Displays
Ukrainian Trade Fair (Marlene 467-6382 or 467-3333 answering machine)
- Over 75 booths of Ukrainian artifacts, arts and crafts

Admission: $2/person
under 5 years FREE
Golf Tournament
Broadmoor Public Golf Course
- 18 hole tournament on May 25
- prizes, refreshments and more
- Hole in one - win a car

Larry - 476-1561
Celebration of Ukraine
Sherwood Park Sports Centre
Saturday, May 25
- Dinner and dance ($23/person)
- Triple band stand
  - Charka
  - Trembita
  - Trubka
- Feature dance group
  - VOHON Ukrainian Dance Ensemble

Edmonton School of Ukrainian Dance
Festival Place
- Sunday, May 26
- year end dance concert for all age groups

For general information call
467-2211
Ukrainian Cultural Heritage Village
Село спадщини українськоі культури
UKRAINIAN BILINGUAL SCHOOLS
Strathcona County
RECREATION, PARKS AND CULTURE

Vohon co-sponsors Ukrainian Festival

Vohon Ukrainian Dance Ensemble in conjunction with the Ukrainian Cultural Heritage Village, Ukrainian Bilingual Schools and Strathcona County Recreation, Parks and Culture is sponsoring a non-competitive Ukrainian Festival which will showcase Ukrainian dance groups, musicians, choirs, artists, performers as well as many cultural displays. This is a multi-faceted event that also includes a golf tournament, canoe rides, and dinner and dance. The dance will feature three local Ukrainian Bands: Charka, Trembita and Trubka to keep everyone dancing all night long. Plus there will be many more things happening during this two day event. The festivities will be concluded by a Year end Performance of the Edmonton School of Ukrainian Dance and Vohon Ukrainian Dance Ensemble. The Festival will take place on May 25 and 26, 1996 in Sherwood Park, Alberta at the Recreation Activity Centre located on scenic Broadmoor Lake.

An Advertising Feature for Tomkins Travel

Tomkins Travel is your full service travel agency specializing in Ukraine

If you're going to Ukraine, sending parcels, money, or groceries, looking at business opportunities, or just trying to locate your relatives there, or bring them to Canada, then Tomkins Travel can provide a full array of specialized services for you.

What's more is, through its partnership with the Saskatoon-Lviv-based Canada-Ukraine joint venture Savelia, Tomkins Travel has the benefits of its own full-time staff in Ukraine — trained and recruited by Canadians to meet your needs.

"We have very dedicated and very loyal people, explains Robert J. Tomkins, owner of Tomkins Travel.

"We pay them well and they do their job very well, because its just like having their own little business. They could not make those kind of wages working for a (Ukraine-based travel) consortium."

As a result, any problems that may arise in tours of Ukraine are kept to a minimum. One member of the Ukraine staff serves strictly as an advance person, whose job is to go to the next city one day before the tour arrives, in order to identify and sort out any problems that may arise (like the hotel not having any water, for example). This also applies to assuring good service in a post-communist society.

"In Ukraine tourism was not a priority until just recently. The government, the hotels, restaurants and more, are just now realizing the potential of a strong tourist industry," explains Tomkins.

"During the communist regime, many forgot about service, because whether they worked or not, they got paid. The work ethic was dead. Now the population realizes that if they want to survive and prosper, they have to work and that work has to be of high quality. There is now competition and that produces incentive to do better. For my clients I demand the best that Ukraine can offer, and if the quality, or service, drops below what I know they can deliver, then I demand changes — not later — but now."

Another unique feature of Tomkins Travel's tours is a professional videotographer who accompanies and tapes the tour. The video is then edited with narratives added and presented to the participants as a memento.

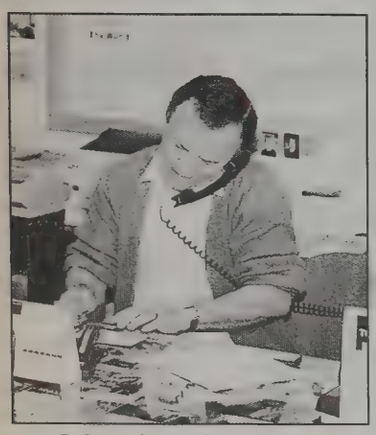
And then, there is the flexibility.

"We can customize a tour for anybody," says Tomkins.

"For those joining us on one of our tours, we can arrange everything necessary for them to visit relatives in their selo. They can either break away from the tour for a few days, we will have our staff take them to the selo and return them to us, or, as I usually suggest, take the entire tour and stay in Ukraine a week longer visiting relative. There is no extra charge to return at a later date."

Tomkins Travel has seven tours to Ukraine planned for 1996. It all kicks off April 8 with Easter in Ukraine.

"The one in April is a very special one, because we are going into a selo to celebrate Ukrainian Easter," says Tomkins. The village is Holuby in Volyn oblast. The people in that selo are going to be our hosts for three days. We are going to be billeted in their homes, we're are going to live with them for three days, they're going to entertain us, they're going to feed us, take us to church, the whole bit."



R. J. satisfies another customer

The exterior of Tomkins Travel

If you wish to go on your own, rather than be part of a tour, then Tomkins can accommodate you as well. With their five full-time and two part-time workers, they can arrange for your airfare, hotels, ground transportation and take care of all the passport and other paper work for you. They also specialize in funspot tours.

But travel isn't the only area in which Tomkins can offer you their specialized services to Ukraine.

The company also sends parcels to Ukraine "at the lowest price in Edmonton — that's guaranteed", says Tomkins, arranges for money transfers, grocery shipments through their own store in Lviv, invitations both for you to travel to Ukraine and for your relatives to come to Canada.

With their staff in Ukraine, Tomkins can also locate your relatives for you — as they have done for many of their clients.

"And I tell you some of the meetings are very emotional," says Tomkins.

If you are interested in business opportunities, then that is another field in which Tomkins can be of assistance.

The staff of Tomkins Travel. Left to Right: Robert J. Tomkins, Patricia Tomkins, Karen Da Silva, Candy Taranko and Tamara Tatuch-Tityk. Missing are Roma Poritsky and Lesia Kobiak.

"Ukraine is a place to go now, If it is just to visit, or if its to explore possibilities for investment or opening up a business of your own, that's the place to go. You're right on the ground floor."

So whatever Ukraine services you wish and wherever in Canada you live, keep Tomkins Travel in mind.

"Where Your Perfect Vacation Begins..."

TOMKINS TRAVEL

TOMKINS TRAVEL

12715-97 St., Edmonton, AB T5E 4C1
Tel.: 473-0590; Fax: 472-8042

SEE THE TOMKINS TRAVEL HOME PAGE ON THE INTERNET
http://www.accessweb.com/tomkinstravel/ also http://www.stripmall.com/tomh.h+m

UKRAINE TOURS 1996

SPECIAL EASTER TOUR TO UKRAINE
APRIL 8 - 23rd
Hosted by Robert J. Tomkins

April 8	- Depart Canada for Ukraine
April 9	- Arrive in Kyiv, Ukraine
April 10, 11	- Explore Kyiv
April 12	- Leave for Holyba Selo in Volynia oblast to celebrate Easter
April 13	- Residents of Volynia are our hosts
April 14	- Ukrainian Easter celebration in Holyba Selo
April 15	- Travel from Rivne to Ternopil
April 16, 17	- Explore Ternopil
April 18	- Today we begin a 3 day trip to the Carpathian Mountain Region of Ukraine**
April 19, 20	- Carpathian Mountains**
April 21	- Today we arrive in Lviv
April 22, 23	- Lviv
April 24	- Today we leave Ukraine and head back home

PASKA IN UKRAINE WILL BE AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE!!
** Carpathian Region tour will include: A) Chernivtsi B) Yaremchy C) Ivano-Frankivsk
This tour is all inclusive complete with 3 meals a day, admissions to special events and concerts, tours, hotels, return air and much more!!

May 7-21	- With an optional 3 nights stopover in Amsterdam.
June 3-19	- Escorted tour of western Ukraine.
Jun.16-Jul.2	- Escorted tour of western Ukraine.
July 1-16	- Escorted tour of western Ukraine.
Sept. 1-22	- Features a cruise from Odesa to Kyiv on the Black Sea and Dnipro River plus an escorted tour of western Ukraine.
Sep.15-Oct.1	- Our final tour of the year.

Call us for details on any of these tours:
(403) 473-0590 or toll free 1-800-340-1197

Join us on a 2 week tour to MALYASIA *including* **KUALA LUMPUR** *and* **PENANG.**
MARCH 15th.
$1981.00 *in Canadian Funds.*
Hosted by Patricia Tomkins

• • •

Coming up in MAY
join us on a tour to
BRANSON, MISSOURI *and* **NASHVILLE, TENNESSEE.**
This will be a tour to remember!

All our Tours are hosted by R.J. or Patricia Tomkins.

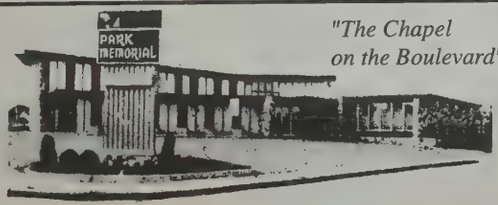
WE ARE YOUR UKRAINE SPECIALISTS
- **PARCEL DELIVERY** at lowest prices in Edmonton
- **GROCERY PACKAGES** directly from our store in Lviv
- **MONEY TRANSFERS** at competitive rates
- **WE CAN LOCATE YOUR RELATIVES** in Ukraine and arrange for you to visit them
- **MANY OTHERS** services - **Call for details**

DAILY TRAVEL SPECIALISTS
Call Us For Details

Toll free number for all of Western Canada
1-800-340-1197
For all your travel needs call: **403-473-0590**
Fax: **403-472-8042**
e-mail: rtomkins@access.awinc.com

Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS


"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)
Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont
Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager
• Prearranged Funeral Plans • Crematorium on location
• Provincial, National and International Services
• Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
• Monuments Provided
FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?
Якщо ні, то:
Купіть їм передплату на «Українські вісті»
«Українські вісті» подають дуже обширну інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українському. Тим способом, можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.
Виповніть, будь ласка, цю форму, та й ми пішлемо газету разом із повідомленням про подарунок.
Доручаю передплату на _____ примірників. Пішліть, будь ласка, на слідуючу адресу:
Name: _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P.Code _____
Це дарунок від: _____
ЦІНИ:
В Канаді: 1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])
Поза Канадою: Такі самі ціни, але в американських долярах
Повітр'яною поштою: Подвійні ціни як «Поза Канадою»
Наша адреса: Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

†† Посмертна згадка про бл. п. покійних Григорія та Евдокію Романків

Покійний Григорій Романків упокоївся в Бозі 12 грудня 1995 р. Народився він 1912 р., 6 лютого в селі Мужилові Підгаєцького р–ну, Тернопільська обл. Був він найстаршим сином. Тато його помер в 1947 році у вагоні, коли везли їх на Сибір. Мама померла вже в дома, коли повернулися з Сибіру. Сестра Марія Ільницька живе в Україні зі своєю родиною. Григорій виростав у побожній родині і сам був побожний. Коли забирали людей до Німеччини то і його забрали.

Покійна Евдокія Романків упокоїлася 3 січня 1996 р. Народилася вона 7 червня 1916 р. в родині Івана Кулинич і Анни з дому Бойко, в селі Мужилові, тої самої обл. і району що її чоловік. Було їх в родині 5 сестер й 3 брати. Один помер в Америці, сестри вже всі померли, ще є один брат в Америці Кулинич Петро і один в Україні та велика її родина. На Закарпатті живе брата дочка Мирося, яку вона любила як свою.

Григорій і Евдокія Романків були одружені 1935 року. Дітей в них було двоє. Дануся померла коли її було 4 роки а Влодко вже вислужив в армії, як його не стало між живими. Його забили бандити у Львові і кинули під поїзд. Григорій і Докія перенесли велику втрату по своїх дітях. Евдокія жила з родичами чоловіка а як забирали їх на Сибір в 1947 році, на саме свято Покрови, то і її забрали з синочком, який тоді був ще малий. Евдокія, як уже виїхали з подвіря то кинула синочка в сніг з думкою, що вона втече а хлопця сусіди заберуть. Її вдалося втекти з поміччю фірмана, який вертаючись до дому накрив її соломою і так привіз до села. Вона пішла жити до хати покійної вже тоді своєї старшої сестри, та стала опікуватися її чоловіком який був інвалідом і їх 2 дітьми. І таке було життя покійної Евдокії. Коли скінчилася війна покійна переписувалася зі своїм чоловіком, якого доля кинула до Канади і він в 1966 році її стягнул туди, де вони ділили долю і недолю. Але горе знова почалося підкрадати. Вона мала операцію і була дуже хвора, що прикувало її до ліжка майже 7 років. Останні ті роки переживали вони у старечім домі де закінчилася, майже в тим самим часі, земна мандрівка їх трудолюбимого життя. Вони були членами церкви св. Юрія, і були активними членами в організаціях ЛУК і ЛУКЖК. Покійні були дуже жертвенними для української громади.

Вони залишили у глибокому смутку братову Марію Романків, козина Любомира Романків, брата у Йонкерсі і в Україні Кулинича Михайла та ближчу і дальшу родину і багато приятелів в Канаді. Нехай канадська земля буде легкою для них обох. Вічна Їм Пам'ять.

ПОДЯКА

Від родини дякуємо Вам отче крил. В. Тарнавський за відправлення панахид і похоронів та за такі гарні спомини про пок. Евдокію і Григорія Романків. Дякуємо хорові «Каштани», що співали на панахидах і на похоронах а також організаціям ЛУК і ЛУКЖК. Родина вдячна пану П. Дацьків і пані Н. Таланчук за їх спомини за покійних від організацій. Дякуємо прапороносцям та тим, що несли домовини. Щира подяка пану Р. Чучманові, який найбільше приложив свого труду, і також панам І. Боднару і Я. Музиці, які помагали йому, щоб полагодити всі похоронні справи. Ми вдячні збірщикам п–ву Шміґельським, що збирали на інвалідів ОУН–УПА в Моршині, Україна. На двох похоронах зібрано 676 кан. і 50 ам. долярів. Щира подяка, д–ру Любомиру Романків. Дякуємо похоронному заведенню Парк Меморіял, за гарну і солідну обслугу, кухарові п. Романові за смачний обід в Домі Української Молоді. Ми вдячні родині, що приїхала з Америки і всім моїм приятелям, друзям і подругам, за участь в панахидах і похоронах, за зложені особисто або телефонічно співчуття. Нехай Бог вас всіх обдарує здоров'ям а Покійним вічна пам'ять.

Марія Романків

Посягання Росії на Крим тривають

(КБУВ)—«Москва ніколи не залишить Севастополь — форпост російської держави» — заявив мер Москви Ю. Лужков під час поїздки до Севастополя з нагоди завершення будівництва нового житлового будинку для моряків Чорноморської фльоти.

Цей вояж агресивного гостя співпав з візитами Л. Кучми до російської столиці. Особисто шануючи Ю. Лужкова як здібного керівника, український Президент висловив жаль з приводу цього інциденту, але від різких оцінок утримався.

В руках українця доляр з кожним роком дешевшає

(КБУВ)—«Ми рік працювали над тим, щоб підвищити доляровий еквівалент зарплатні, — говорить про дії українського уряду віце–прем'єр Віктор Пинзеник. — І ми що місяця додавали до заробітної платні 2–3 доляри. Нині середня зарплатня еквівалентна 68 долярам, а минулого року вона дорівнювала 30,6 доляра».

В. Пинзеник стверджує, що за минулий рік заробітки в Україні зросли в 3,7 раза, а ціни на товари — в 2,8 раза. Це вперше за останні роки доходи громадян мали деякий приріст у порівнянні з підвищенням цін.

Проте купівельна спроможність місячної заробітної платні українця стала ще меншою, ніж, наприклад, 4 роки тому, коли середній заробіток не перевищував 10 долярів. Отже, з того часу за рахунок переходу на світові ціни американський доляр знецінився в Україні щонайменше в 5–6 разів.

Волинь хоче перейти на власний ґаз

(КБУВ)—Адміністрація Волинської области оптимістично оцінює власні енергетичні ресурси, якими невдовзі можна буде скористатися. Державний комітет з нафти і ґазу підтверджує, що цей оптимізм небезпідставний: через 2 роки тут буде отримано природний ґаз із першої свердловини Покачівського ґазоносного покладу.

Поклади розвіданого на Волині ґазу обчислюються 7 млрд. кубічних метрів голубого палива. Цих запасів для області вистачить щонайменше на 5 років, щоб «збоку» ні в кого не просити допомоги.

Проти зазіхань сусідніх держав

Віктор Бикодір

(КБУВ)—Таку спрямованість мала акція кількох громадських організацій Буковини, приурочена до чергової річниці подвигу українських студентів у бою проти большевицьких військ під Крутами та спроби злуки українських земель в єдиній державі 1919 року.

Кількасот учасників демонстрації пройшли вулицями Чернівців із смолоскипами, скандуючи гасла: «Київ — проти Москви!», «Чернівці — проти Бухаресту!» Міліція в хід демонстрації не втручалася.

Second Canada-Ukraine oil JV begins operations

United Kiev Resources redeveloping Bytkiv field in Ivano Frankivsk

A second Canadian oil and gas company has begun field operations in Ukraine.

Calgary-based United Kiev Resources Inc. announced Jan. 16 that its Ukrainian joint venture company, Ukrkarpatoil Ltd, has started work in the Bytkiv-Babchynske oil field, located in Ivano-Frankivsk oblast.

Ukrkarpatoil Ltd, is 45% owned by Carpatsky Petroleum Corporation, a wholly owned subsidiary of United Kiev, and, 55% by the joint stock company, UkrNafta, the Ukrainian state oil producing company.

Initiating its plan to redevelop the Bytkiv field, Ukrkarpatoil has started the workover of the first two wells of an initial 10 well program. Schlumberger Wireline & Testing has been contracted to perform all cased hole logging and perforating to be completed by April. The Bytkiv field is a mature field which has produced over 60 million barrels (8.35 million tons) of 34 degree AP oil to date.

Field Operations will begin with a well-by-well work-over program which will include cased hole logging, well testing, re-perforations, well stimulation and drilling sidetrack (twinned) and infill wells. Ukrkarpatoil expects that after the third year of the project, a new gathering and water injection system will be installed and infill and injection well drilling will start dependent upon accumulated results, technical studies and new economical evaluations at that time.

In addition to it's Bytkiv field project, United Kiev also has an agreement with PoltavaNaftoHaz to develop the Rudovske-Krasnozavodske gas condensate field and with Bukros Drilling Company (a joint stock company with five exploration licenses) to explore similar fields in nearby areas encompassing 2500 sq. kilometres.

In the Rudovske-Krasnozavodske field, 12 wells have been drilled, four of which are each producing 3 to 7 million cubic feet of gas and 7 to 180 barrels of condensate per day. The remaining eight wells will be the first operation target of the joint activity.

As part of its overall financing plan, United Kiev has prepared a private placement financing to be managed by Andrew Financial Corporation of Darien, Connecticut. A total of US $667,000 will be raised if the offering is fully subscribed.

In preparation for further financings, United Kiev has arranged a series of meetings in London (Jan. 29, 30) and New York (Feb. 1, 2) with the objectives of introducing the investment community to: the company and its Ukrainian projects, the joint stock company UkrNafta and the general political, economic, tax and legal environment of Ukraine.

An eight member Ukrainian delegation of oil executives and experts headed by the Chairman and General Director of UkrNafta, Boris Zaritsky, will attend the meetings and will be joined by United Kiev board members and representatives of Schlumberger to assist in the presentations.

Ukrkarpatoil is the second Canadian-Ukrainian joint venture to start operations in Ukraine. KrymTexasNafta, owned 60 per cent by Vancouver's Epic Energy and 40 per cent by KrymGeologia, has been extracting oil in the Crimean peninsula for one year.

A third joint venture, Kashtan Petroleum, owned 55 per cent by UkrNafta and 45 per cent by Calgary-based Uk-Ran Oil Corporation, was registered in December and is expected to start operations in the Leliaky field in Chernihiv oblast in late spring.

Chernivtsi oil company to be created

(INFOBANK)—In Chernivtsi preparations are under way for the creation of the Bukovyna People's Oil Company, reports the City Telerate agency.

Oleh Ishchenko, president of the Ukrainsko-Rosiyske Naftove Tovarystvo (Ukrainian-Russian Oil Society) corporation in Chernivtsi, told the agency that the new company would be the owner of every ton of oil extracted in Bukovyna.

According to experts, an oil deposit near the village of Lopushne in the Vyzhnytsya region of Chernivtsi oblast is the largest in Ukraine. Every year 50,000 tons (360,000 barrels) of oil and 30 million cubic metres of natural gas are extracted. However, so far only a small part of Bukovyna's underground resources have been explored. At the same time, only one-third of Bukovyna's discovered underground resources are now able to be utilized. According to information obtained through geological surveys, Chernivtsi oblast has the potential to increase the annual recovery by 500,000 tons of oil per year.

The head of the Vyzhnytsya regional administration, Dmytro Buzhora, said that 95% of the oil extracted in the region is refined in Ivano-Frankivsk oblast. The refined oil is then returned to the Chernivtsi oblast for a very high price. For this reason it would be useful if the oblast's oil producers were to build their own oil refinery, he said.

Several foreign firms have expressed interest in such a project and have promised to invest US$18 million into the refinery's construction if the level of extracted oil in the Chernivtsi oblast increases to 200,000 tons per year.

Drohobych refinery to diversify

(INFOBANK)—A proposal has been put forth by Lviv oblast regional administrations that 15 parcels of land be set aside for the Drohobych oil refinery to construct gas stations through which the refinery will sell its petroleum products.

The Drohobych refinery plans to open another two gas stations in the Ivano-Frankivsk oblast and in other Western Ukrainian oblasts in the future.

Profits from the petroleum products sold at the stations would be used for reconstruction of the refinery.

This announcement was made by the deputy head of the Lviv oblast executive committee, Lyubomyr Kraynyk, at a meeting in Stryi Jan. 23.

Kraynyk said that it should be possible to open a closed production cycle for gas and petroleum products in Lviv oblast beginning with the extraction of crude and finishing with the sale of refined petroleum and natural gas products.

Kraynyk also said that the government has decided to set aside US$40 million for the construction of an oil pipeline between Odesa and Brody (in Lviv oblast) which would later be extended to Adamowa Zastawa, Poland. The pipeline would connect the Odesa oil terminal with countries of Central and Western Europe.

According to Kraynyk, the government has instructed the UkrZakhidSybirHeolohia (Ukrainian Western Siberian Geology) holding company to step up its exploration and extraction work in the Russian oblast of Tyumen.

Russia to buy Kharkiv turbines for Iran

(INFOBANK)—Sources at Kharkiv's TurboAtom plant told Infobank that that in the first quarter of 1996 the plant is expected to sign a contract with the Moscow firm ZagranAtomEnergoStroy (Nuclear Energy Construction Abroad) for the manufacture of two turbines in Kharkiv for an Iranian nuclear power plant in Bushehr.

Construction at this plant was begun by ZagranAtomEnergoStroy and by the German firm Siemens at the beginning of the 1980's.

After the international embargo on supplies of nuclear technology to Iran went into effect, construction was halted, but Russia has recently begun work in Bushehr once again.

Business

Coca Cola opens C$22 million plant in Lviv

(INFOBANK)—On Jan. 26 in Lviv Coca Cola Amatil Ltd. officially opened its first non-alcoholic beverage factory (which will produce Coca Cola, Fanta and Sprite) in Ukraine.

The factory is worth A$21 million (C$22 million) and is a part of Coca Cola Amatil's overall investment in Ukraine, which already totals almost A$50 million.

According to Coca Cola's senior vice president and president of the company's European department, Neville Isdell, the company's investment into Ukraine in 1996 and 1997 will be almost A$100 million annually.

The Lviv soft drink factory opened in 1994 as a joint venture between the local brewery Kolos (now the Kolos joint stock company) and Coca Cola Amatil Ltd.

The beverages are shipped from Lviv to markets in Kyiv, Odesa, Dnipropetrovsk, Kharkiv, and Donetsk where the company has subsidiaries.

Manager

Co-operative Finance Development Project in Ukraine

The *Project*, a program of the Canadian Co-operative Association and the Council of Ukrainian Credit Unions of Canada and operating in Ukraine since 1993, is helping Ukrainians establish viable, new financial institutions by providing technical expertise through model credit unions.

The *Position*: planning, directing and controlling the in-country implementation of the Program; provision of expertise to model credit unions; co-ordination of technical assistance, training and exchanges; management of a micro-enterprise loan fund; budgeting and preparation of reports; performance of representational functions. Based in Kyiv.

Your Profile: adaptable to Ukraine's current environment; proven management skills in credit union operations; capable in project management, human resource development and financial administration; fluent in oral and written Ukrainian; skilled in report-writing, public relations; meet challenges well.

Send c.v. to: 295 College St. #200, Toronto, ON, M5T 1S2, or fax (416) 923-7904,
Re: Project Mgr., Ukraine CU Devt. Assistance Program
by March 8, 1996.

Only candidates selected for interviews will be contacted.

JUST OUT FROM INFOBANK

Oil & Gas Bulletin

The most comprehensive and in-depth reporting on the oil and gas industry in Ukraine and the key foreign players, that you will find anywhere.

Also available in North America

Infobank Daily Sevice

Acurate, informative reports daily on economic and political news from Ukraine. Key information for anyone doing serious business with Ukraine.

Both Avaliable in English only on E-Mail

Special Package Deal

Subscribe to the Daily Service and get the Oil & Gas Bulletin at a much reduced price!

For more information write to:
Infobank, c/o Ukrainian News,
#1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, AB, T5M 1Y9, Canada
Tel: (403) 488-3693, Fax (403) 488-3859,
or E-mail <75030.1537@compuserve.com>

SPF proposes giving directors a larger portion of shares

(INFOBANK)—The Chairman of the Ukrainian State Property Fund says the SPF is developing a special procedure which will allow directors to hold a larger portion of shares of their privatized companies, than it is allowed at present.

Speaking at a Jan. 25 briefing in Kyiv, Yuriy Yekhanurov said plans call for directors to hold additional five percent of shares of the company in exchange for compensatory certificates (these are certificates granted as a compensation for devaluated savings deposited in Oshchadbank).

Yekhanurov said such a step step will fuel privatization in Ukraine.

Answering questions, Yekhanurov said the list of properties which are not subject to privatization includes 6,000 properties and is likely to expand. This is due to a negative attitude towards privatization shown by members of the Ukrainian Parliament.

In particular, Yekhanurov said, the large number of companies and properties under the gas and oil-refining sector included in this list, is not justified.

He emphasized that the SPF determined 202 Ukrainian companies strategically important for the development of the country. As far as the rest of the properties is concerned, the SPF will insist on transfer of 50 percent of their shares to non-state holders.

Yekhanurov also proposed to give to a private owner a land plot on which a privatized property is located.

Dnipropetrovsk company to distribute Russian gas

(INFOBANK)—The Dnipropetrovsk corporation Yedyni Enerhetychni Systemy (Unified Energy Systems) has signed an agreement with the Russian joint stock company GazProm for the purchase of 25 billion cubic metres of natural gas in 1996, says the deputy head of Unified Energy Systems' department of natural gas.

According to Viktor Danylchenko, his corporation will sell gas at the price of US$83 per 1,000 cu. m.

In 1995 Unified Energy Systems, which was formed at the Sprivdruzhnist enterprise, purchased 4 billion cu. m. of natural gas from Russia.

On Jan. 17 the chairman of the board of GazProm, Rem Vyakhirev, met with First Deputy Prime Minister Pavlo Lazarenko and the head of the state-owned company UkrHazProm (Ukrainian Gas Industry), Bohdan Klyuk behind closed doors.

Valeriy Enkin, a department head for UkrHazProm which is involved in the commercial supply of natural gas to Ukraine, told Infobank that the talks concerned Russian gas supplies to Ukraine in 1996.

According to intergovernmental agreements, in 1996 Ukraine should receive 50 billion cu. m. of natural gas from Russia, approximately 40 billion of which should come through purchasing agents.

Other Ukrainian firms which have already signed agreements for gas are UkrZakordonNaftoHazBud (Ukrainian Oil and Gas Construction Abroad) for 2.5 billion cu. m.

Business Briefs

Foreign investment council

(INFOBANK)—On Jan. 27 President Leonid Kuchma signed a decree creating a Consultative Council for Foreign Investments. The newly established Council will be subject to the Cabinet of Ministers and will be headed by Prime Minister Yevhen Marchuk. The Council will draw up proposals to attract of foreign investment to Ukraine.

VAT break for foreign investors

(INFOBANK)—On Jan. 16 Ukraine's Parliament approved changes and additions to its May 31, 1995 resolution on "The implementation of article 28 of Ukraine's Law on the 1994 National Budget." According to the changes made, penalties for the non-payment of value-added and excise taxes on goods imported between Feb. 18, 1994 and June, 19, 1995 will not apply to businesses with foreign investments.

C$80m invested in Odesa

(INFOBANK)—In 1995 approximately C$80 million in foreign capital was invested into the economy of Odesa oblast, mostly into joint ventures. Firms from 52 countries have already registered joint ventures in the oblast.

Donetsk plants to merge

(INFOBANK)—Ukraine's Ministry of Industry has announced its intention to merge the Donetsk metallurgical and the Donetsk chemical-recovery carbonization plants into one enterprise, the City Telerate agency reports. As a result of this consolidation the Donetsk chemical-recovery carbonization plant will lose its status as a juridical entity and will become a part of the Donetsk metallurgical plant.

Presses for Iran

(INFOBANK)—The joint-stock company Dnipropress signed a US$ million contract with the Iranian company Press Iran Company to manufacture heavy presses for Iran.

Cabinet issues instructions for auto plant privatization

(INFOBANK)—The Cabinet of Ministers has issued instructions addressed to various agencies regarding the sale of shares in the Zaporizhzhya and Lutsk automobile plants to foreign and local investors.

According to the instructions, given to the State Property Fund, the Ministry of Engineering, Military Industrial Complex and Military Conversion, and the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade, shares will be sold through competitions of investment projects and through international tenders.

The instructions also call for a postponement of budget and extra-budget debts of the Zaporizhzhya and Lutsk plants, as well as postponement of customs taxes.

In addition, in the first quarter of the current year these companies will receive a government credit.

It is expected that the credit will be used for the introduction of new models of automobiles, trucks into manufacturing, as well as for the expansion of production of currently manufactured automobiles.

The instructions also foresee that in the first quarter of 1996 the government will consider draft documents regarding the exemption of spare parts for automobiles from customs taxes in 1996-1997.

The exemption will concern spare parts imported to Ukraine and used for the manufacturing of automobiles and trucks.

Cargill may participate in building US$50 million seed plant

(INFOBANK)—The American firm Cargill plans to take part in the construction of a sunflower processing plant with a capacity of 150-200 tons of seed per year, according to sources in the Donetsk oblast agricultural department.

The plant will produce margarine, oil and other products. The estimated cost of construction is over US$50 million.

Representatives of Cargill visited the Donetsk oblast in mid January to view the site. Cargill is expected to decide whether or not to take part in the project in May.

It may be formed as a Ukrainian-American joint venture.

Cargill has already taken part in an agricultural project in the Donetsk oblast where it invested in the Beshevo state farm for the construction of a plant producing sunflower seeds for sowing. This plant has sold seeds not only to oblast enterprises but abroad as well.

Dnipropetrovsk's Vesna to begin manufacturing new TV's

(INFOBANK)—Ukraine's State Innovation Fund has granted a loan for KBV 75 billion (C$567,000) to the Dnipropetrovsk concern Vesna for the mass production of a new television set, the Vesna-U54TTs, which could compete with similar Western models.

This model will be manufactured using some parts produced by the Dutch firm Philips and other foreign firms.

An agreement for the manufacturing of the model's encasement mold has been signed with the Hong Kong firm Onyx.

The Vesna-U54TTs will be a medium-grade television set with a 54-centimetre diagonal screen. It will be able to receive up to 44 channels, and will have processor controls, high-quality sound, remote control, a "frame-within-frame" system, and teletext.

According to Vesna's experts the price of the new television will be lower than similar models produced in other countries — approximately C$340.

The concern plans to manufacture 120 such television sets per year.

Cabinet urges development of combustible engines

(INFOBANK)—The Ukrainian Cabinet of Ministers has approved a program to manufacture internal combustible engines.

It also set up a coordinating council which will annually determine a list of engines to be primarily put into manufacturing.

The Ukrainian Deputy Minister of Engineering, Military Industrial Complex and Military Conversion, Valery Kazakov, told an Infobank correspondent that power-generating sets are the weakest component of the domestic automobile and bus-manufacturing sector.

International competitions will be held in order to choose foreign technologies which will be purchased for the manufacturing of certain types of engines.

Kazakov said that one of these competitions has been announced and tenders are to be offered for a new model of the diesel engine for Ukrainian buses.

Among participants of the competition are the French company Renault and the German company Mann.

World Bank reviews coal sector

(INFOBANK)—Experts from the World Bank were in Donetsk oblast Jan. 24-31 in order to review a project for the closure of unprofitable coal mines. The project was drawn up by the Donetsk research institute DonNDIProektShakht ("Donetsk State Scientific Institute of Coal-Mine Designing"). Among the coal mines expected to be closed are the Newspaper Pravda, the Chervony Zhovten ("Red October") and the Skhid ("East"). In 1995, the Ukrainian government and the World Bank signed an agreement for a US$200 million loan of to develop Ukraine's coal sector.

Ukraine-China JV to manufacture TV sets

(INFOBANK)—The creation of a Ukraine-China joint venture to manufacture television sets was agreed to during the visit of a Chinese delegation from Xi'an to Dnipropetrovsk, Jan. 16.

The joint venture use the facilities of the Dnipropetrovsk plant Vesna ("Spring") and the Xi'an plant of color TV sets.

It is also expected that in July an exhibition of goods manufactured in the Chinese province of Shanxi and its administrative center, Xi'an, will be held in Dnipropetrovsk.

According to the press attache of the Chinese Embassy to Ukraine, Shanxi is a well-known manufacturer of TV-sets and cargo planes.

State owns C$400m in business shares

(INFOBANK)—At a briefing held in Kyiv Jan. 23, the director of the department for the management of state-owned properties within Ukraine's State Property Fund, Oleksandr Borodavko, said that as of Jan. 1 the state owned more than three billion shares in the country's joint stock companies worth more than KBV 58 trillion (or approximately C$400 million).

These shares are a part of the statutory funds of 2,500 joint stock companies (this figure does not include municipally-owned property).

For every business or organization which is partly owned by the state, the SPF appoints an authorized individual to manage such shares.

Relations between the SPF and this individual are regulated by a contract which is valid for one year.

Zahorodniuk takes his first European Championship

Ukraine second to Russia in medal standings

He's been close before, but this time Ukraine's Viacheslav Zahorodniuk withstood a challenge from two Russians to win his first European men's figure skating title during the championships held in Sofia, Bulgaria, Jan. 22-27.

The 23-year-old from Odesa's Jan. 25 win also prevented a sweep of the gold medals by the Russians, who took first place in the three other events.

Russia lead the competition with three golds, two silvers and two bronze.

Ukraine was second with Zahorodniuk's gold plus a bronze won by Iryna Romanova and Ihor Yaroshenko in the ice dancing event.

Ukraine also just missed out on a bronze in the women's championship. Olena Liashenko came in fourth after Russia's Irina Slutskaya, Surya Bonaly of France and Maria Butyrskaya, another Russian.

Zahorodniuk triumphed by a wide margin, following his victory in the short program, a day earlier, by decisively winning the free skating section.

He produced a beautifully balanced and superbly paced routine that included six perfect triple jumps. He made only one mistake, when he singled out of an intended triple salchow late in his performance.

As a result of his win, Zahorodniuk took home US$20,000. This was the first time prize money was offered at a major figure skating tournament.

Skating to military music, mostly by Chopin, he spaced out his triple jumps right through his routine in a compelling performance that earned him first place from all nine judges. His marks from the nine-judge panel were solid 5.8s for presentation and three 5.9s for artistry. He finished with 1.5 points.

"This feels wonderful," he said.

This victory was especially sweet to him as he had come close before. Zahorodniuk took the bronze in 1990, 1991 and 1995 and the silver in 1994.

"I am not doing more difficult elements now. What I have improved is that I am placing them in the program in a more rational way," he said.

In the short program, Zahorodniuk turned in a superb triple axel-triple toe loop combination jump, then went on to complete a flawless routine based on a "Russian Sailor's Dance" music to grab the lead.

He had four scores of 5.8 out of the maximum of 6.0 for his elements and six for artistry as he won on the cards of eight of the nine judges.

Ukraine had two other skaters performing in the men's competition.

Dmytro Dmytrenko finished sixth in the finals — the same position he held after the short program.

Yevhen Pliuta's performance lifted him to 12th place in the finals after coming in 13th in the short program.

Romanova and Yaroshenko, who were running fourth after the first two compulsories, snatched third in the original dance segments with their paso doble.

They maintained that spot in the finals with a rousing performance to "Zorba the Greek."

Both the gold and silver were won by Russian citizens — Oksana Gritschuk and Evgeny Platov, first; Anjelika Krylova and Oleg Ovsiannikov, second.

The Ukrainian pair took US$7,500 each for their efforts.

The other ice dance pair from Ukraine, Olena Hrushyna and Ruslan Honcharov came in 13th.

In the women's event, Liashenko, who was in fifth after the short program, managed to take fourth place at the expense of an ethnic Ukrainian from Germany. Tanja Szewczenko (Shevchenko) slipped from third to fifth in the finals.

Among Ukraine's other women skaters, Yulia Lavrenchuk had an excellent performance in the finals, lifting her 18th spot in the short program, to ninth at the finish.

Ludmyla Ivanova also raised her standing — from 24th in the short, to 19th in the final.

Medal Standings

	G	S	B
Russia	3	2	2
Ukraine	**1**	**-**	**1**
France	-	1	1
Germany	-	1	-

Sports

Borzov to be honoured

Valeriy Borzov

Ukrainian Sports Minister Valeriy Borzov will be among the 10 Olympic 100-metre champions, who will be honoured at the Jesse Owens International Trophy Award banquet in New York Feb. 6.

All of the winners since 1948, except for Carl Lewis the gold medal winner at the 1984 and 1988 Olympics, have accepted the invitation

Besides Borzov, who won the gold medal in the event at the 1972 Munich Olympics, they include Americans Harrison Dillard (1948), Lindy Remigino (1952), Bobby Morrow (1956), Bob Hayes (1964) and Jim Hines (1968), Germany's Armin Hary (1960), Hasely Crawford of Trinidad and Tobago (1976) and British stars Allan Wells (1980) and Linford Christie (1992).

Silantiev, Mykolaychuk lead Ukraine

Denis Silantiev and Volodymyr Mykolaychuk led Ukraine during a two-day World Cup swimming meeting held In Espoo, Finland, Jan. 27-28. Between them, they took four gold medals and two silvers. Silantiev took first place in the 100 metres butterfly and the 50 metres butterfly and came in second to Vesa Hanski of Finland in the 200 metres butterfly. Mykolaychuk won both the 100 metres and the 200 metres backstroke and took second place in the 50 metres backstroke, which was won by Marius Siembida of Poland.

FLOWERS
FOR ALL OCCASIONS

Delivered anywhere in Ukraine

LANDMARK, LTD.
1-800-832-1789

Bubka easily wins in Donetsk

Serhiy Bubka

Serhiy Bubka easily won the annual international pole vault competition he organizes in his home town of Donetsk with a leap of 5.90 metres, Jan. 28.

Bubka cleared the height on his second attempt, easing away from Russian rivals Maxim Tarasov and Pyotr Bochkarev, reports Reuters.

The world champion then had the bar placed at 6.16.

But 4,500 fans were disappointed when his three attempts to break his three-year-old record fell short.

"The first competition after a long period off is always tough," Bubka told journalists after the competition. "The speed is faster, the pole's harder, it seems like you're starting all over again."

Bubka said he believed setting a new world record in 1996 was realistic.

"I can't say when or where it will happen, but I'd like to believe it's realistic," he said.

"The current world record is already a pretty good height."

Bubka, 32, has set 35 indoor and outdoor world records since 1984.

He set the current world indoor record at the 1993 Donetsk contest.

Earlier he said he would compete for the next two seasons after this summer's Olympics if he retains his form.

"Last autumn, I thought about whether to end my sports career or carry on. At the moment, if all continues to go well, I intend to keep going until 1998," he said.

At the same competition, Ukraine's Inga Babakova won the women's high jump with a height of 1.98 metres.

Pozdiokova successfully defends marathon title

Ukraine's Tatiana Pozdiokova successfully defended her women's title at the Houston-Tenneco Marathon, Jan. 21, coming in first with a time of 2 hours, 31 minutes, 3 seconds.

Pozdiokova trailed the leaders most of the way, before rallying. She was not even among the top five until bursting into the lead in the 24th mile.

For her efforts Pozdiokova received US$25,000 in prize money.

"I thought I would repeat as champion because the people of Houston expected me to," she said.

Modern Technolgy Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

New York WNYC Sat. 3:00 PM
Toronto CITY-TV Sun. 2:00 PM
Saskatchewan STV Sat. 3:00 PM
Thunder Bay CHFD Sun. 12:00 PM
Chicago WFBT Sat. 4:00 PM
Edmonton ITV Sun. 9:30 AM
Winnipeg CKND Sat. 3:00 PM
Cleveland Cox45 Wed. 7:00 PM

• News from Ukraine
• Youth Segment
• Community News
• Arts • Travel
• Entertainment
• Business • Sports
• Kid's Corner

COMING SOON...
MONTREAL • WASHINGTON • OTTAWA
PHILADELPHIA • VANCOUVER • DETROIT

To promote your product or community event
CALL Jurij Klufas at 1 - 800 - KONTAKT

Sports Briefs

Two golds at track meet

Zhanna Pintusevych and Inessa Kravets won two gold medals for Ukraine at the IHS International indoor track meet at Sindelfingen, Germany, Jan. 27. Kravets dominated the triple jump with 14.00 metres, while Pintusevych won the women's 60 metre sprint with a time of 7.26 seconds.

Ukraine falls to U.S.

Ukraine's national women's basketball team — the 1995 European champions — proved to be no match to the U.S. women's Olympic basketball team as they fell to an 84-59 defeat at the hand of the Americans, Jan. 20, during the U.S. team's tour of Eastern Europe. The Americans controlled the game from the start and built a 48-33 halftime advantage.

Ukraine competes in regatta

(WCUSC)—The first international regatta of the 1996 season in the "470" category was held Jan. 17-21 at St. Petersburg, Florida. Thirty-six boats from 12 countries participated. Representing Ukraine were the teams of Ruslana Taran (Evpatoria) and Olena Paholchyk (Kyiv), and Ihor Matvienko (Dnipropetrovsk) and Evhen Braslavets (Dnipropetrovsk). Viktor Kovalenko handled the coaching duties.

In the men's division, skipper Evhen Braslavets and crew member Ihor Matvienko placed sixth. The event was won by a Finnish boat.

Skipper Ruslana Taran and crew member Olena Paholchyk placed first in the women's division. American boats captured the next two spots. Taran and Paholchyk, who raced on a leased boat, won four out of eight races. Taran commented about the results "We competed on water with a strong current, akin to the conditions on the Dnipro where we train; and this helped us win... The boat was very old, but it won the Olympic gold medal in Seoul in 1988. It is not used to losing, and neither are we."

During the 1995 season Taran and Paholchyk won the European championship, placed second at the Worlds, and won the overall World Cup title based on the cumulation of the season's results.

Late in 1995, Taran and Paholchyk won the Sydney (Australia) International Regatta and Melbourne's Go for Gold Regatta. While in Australia, the Friends of the National Olympic Committee of Ukraine in Australia, chaired by Michael Moravski, assisted and helped coordinate the activities of the team. According to Viktor Kovalenko "The assistance of the Ukrainian community was immense..."

Ukrainian team ninth in luge standings

The Ukrainian team of Oleh Adeev and Andriy Panchenko are tied for seventh place with Albert Demtchenko and Semen Kolobaev of Russia after four races in the World Cup Luge standings.

Another Ukrainian team, Ihor Urbanski and Andriy Muchin are in ninth place.

Adeev and Panchenko came in tenth during the luge event held in Koenigssee, Germany, Jan. 21.

Among Ukraine's women competitors, Lilia Ludan stands 13th, while Natalia Jacuschenko is in 14th place.

Both improved their standings at Koenigssee, where Ludan finished 11th and Jacuschenko 12th.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A: Twice the U.S.A rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

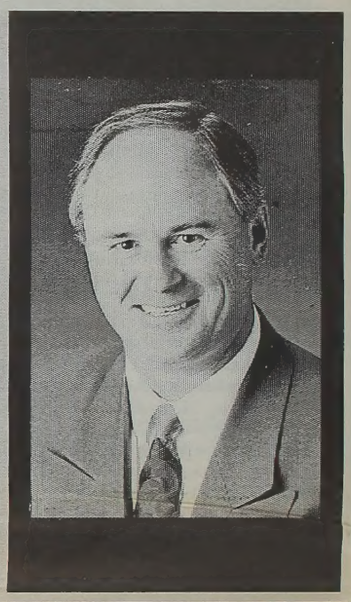
LOCALLY OWNED AND OPERATED

Telsco Security, along with President Bill Lazaruk has been providing "PEACE OF MIND" to Edmontonians for the past 25 years.

For trusted & uncompromising service, call the security experts...

TELSCO ALARM SYSTEMS

#102, 8620 - Jasper Ave, Edmonton, Alberta T5H 3S6
424-6971



SAMPLES OF THE MOST POPULAR FOOD PARCELS
ЗРАЗКИ НАЙПОПУЛЯРНІШИХ ПРОДУКТОВИХ ПАЧОК

ПАЧКА PARCEL 26

1. Мука - Flour	10.0 kg	22 lbs
2. Риж - Rice	5.0 kg	11 lbs
3. Цукор - Sugar	5.0 kg	11 lbs
4. Гречана крупа - Buckwheat	5.0 kg	11 lbs
5. Манна крупа - Cream of wheat	5.0 kg	11 lbs
6. Вівсяна крупа - Oatmeal	5.0 kg	11 lbs
7. Макарони - Spaghetti	1.0 kg	2.2 lbs
8. Маргарин - Margarine	0.5 kg	1.1 lbs
9. Консерви м'ясні - Canned meat	0.6 kg	1.32 lbs
10. Кава розчинна - Instant Coffee	0.1 kg	3.5 oz
11. Чай в пакетах - Tea Bags		80 bags
Ціна/Price: $89.00	38.0 kg	83.6 lbs

ПАЧКА PARCEL 27

1. Мука - Flour	50.0 kg	110 lbs
2. Гречана крупа - Buckwheat	25.0 kg	55 lbs
3. Риж - Rice	20.0 kg	44 lbs
4. Цукор - Sugar	10.0 kg	22 lbs
5. Вівсяна крупа - Oatmeal	5.0 kg	11 lbs
6. Манна крупа - Cream of wheat	5.0 kg	11 lbs
7. Олія - Oil	3.0 L	0.78 gal
8. Макарони - Spaghetti	2.0 kg	4.4 lbs
9. Маргарин - Margarine	1.0 kg	2.2 lbs
10. М'ясні вироби - Smoked meat	1.0 kg	2.2 lbs
11. Смалець - Lard	1.0 kg	2.2 lbs
Ціна/Price: $197.00	123 kg	270.6 lbs

ПАЧКА PARCEL 28

1. Мука - Flour	25.0 kg	55 lbs
2. Риж - Rice	20.0 kg	44 lbs
3. Гречана крупа - Buckwheat	20.0 kg	44 lbs
4. Вівсяна крупа - Oatmeal	15.0 kg	33 lbs
5. Цукор - Sugar	10.0 kg	22 lbs
6. Манна крупа - Cream of wheat	5.0 kg	11 lbs
7. Ячмінна крупа - Pearl Barley	5.0 kg	11 lbs
8. Олія - Oil	1.0 L	35 oz
9. Маргарин - Margarine	0.5 kg	1.1 lbs
10. Консерви м'ясні - Canned Meat	0.6 kg	1.32 lbs
Ціна/Price: $175.00	102.0 kg	224.4 lbs

ПАЧКА PARCEL 29

1. Мука - Flour	10.0 kg	22 lbs
2. Риж - Rice	10.0 kg	22 lbs
3. Цукор - Sugar	10.0 kg	22 lbs
4. Гречана крупа - Buckwheat	10.0 kg	22 lbs
5. Вівсяна крупа - Oatmeal	10.0 kg	22 lbs
6. Манна крупа - Cream of wheat	5.0 kg	11 lbs
7. Олія - Oil	2.0 L	0.53 gal
8. Маргарин - Margarine	0.5 kg	1.1 lbs
9. Консерви м'ясні - Canned Meat	0.6 kg	1.32 lbs
Ціна/Price: $127.00	58.0 kg	127.6 lbs

Всі ціни подані в канадських долярах.
All prices are listed in Canadian Dollars.

OVER 200 TYPES OF SERVICES & GOODS

YOUR UKRAINIAN CONNECTION

FOOD PARCELS
Custom make your own food parcel.
More goods available from our free catalogs to receive one call toll free:
1-800-518-5558
Door to Door Delivery 1-3 Weeks

MONEY TRANSFER US or CND $
1-3 weeks

COURIER SERVICE to Ukraine & back Registered Mail
кур'єрські послуги

MEEST ALBERTA LTD.
10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-403-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (403) 421-7134
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

AIR PARCELS 1 - 4 weeks
SEA PARCELS 5 - 7 weeks
UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

CARS, TRACTORS, FARMING MACHINERY
TV's, APPLIANCES
техніка для фермерів

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm
Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(403) 424-1777; 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
Ukrainian Canadian Social Services 1-403-424-5218
Kalyna Company 1-403-429-6722
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299
SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373
MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200
BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-604-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-604-492-5260
Kelowna
Irene Hickey 1-604-769-0556

TRAVEL TO UKRAINE FOR BUSINESS AND PLEASURE
TO KYIV & LVIV THROUGH MEEST ALBERTA LTD.
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager
We also provide the fullest range of business travel services in Ukraine including: translation & secretarial services; office & meeting room rentals; access to computers, fax machines & photocopiers. The most reliable Visa service available.
FULL SERVICE IN UKRAINE:
car rentals, hotel & private suite accommodation
For more information call 1-403-424-1777 or 1-800-518-5558